

Kopanice region  
Tourist guidebook

Weilerregion  
Touristischer Begleiter

# Kopaničiarisky región

Turistický sprievodca



**Kopaničiarsky región**  
**Kopaniče region**  
**Weilerregion**



## Slovo na úvod

Turistický sprievodca je pozvánkou navštíviť náš krásny kopaničiarsky kraj, ktorý dýcha bohatou minulosťou a ponúka mnoho zaujímavých miest pre návštevníkov. Zoznámí Vás s výberom najpozoruhodnejších kultúrnych, prírodných a historických pamiatok, no priblíži i menej známe miesta, ktoré sa oplatí navštíviť. Ponúkne Vám tipy na výlety, turistiku, či cykloturistiku.

Veríme, že turistický sprievodca bude Vaším príjemným spoločníkom po kopaničiarskom regióne.

### Introduction word

The tourist guide is an invitation to visit our picturesque region, called „Kopanice“, the name was given after hilly settlement of our ancestors. This region breathes by rich historical past and offers many interesting places for visitors.

This tourist guide acquaints you with the wide choice of the most remarkable, cultural, natural and historical sights, also brings less known places, which are worthwhile seeing. We offer you some tips for trips, tourism, or cyclotourism.

We hope, this tourist guide will be your nice companion.

### Vorwort

Der touristische Begleiter ist die Einladung zum Besuch unserer herrlichen Gegend, die durch reiche Geschichte atmet und den Besuchern viele interessante Orte bietet. Er macht euch die Auswahl der merkwürdigsten kulturellen, natürlichen und historischen Sehenswürdigkeiten bekannt, aber er bringt auch weniger bekannte Orte näher, die es sich zu besuchen lohnt. Er bietet euch Tipps für Ausflüge, Touristik oder Radfahrtouristik.

Wir glauben, dass der Touristenbegleiter zu eurem angenehmen Gefährten durch die Weilerregion wird.

## Obsah

O kopaničiarskom regióne	4
Kopanice region	
Über die Weilerregion	
Brestovec	10
Brezová pod Bradlom	12
Bukovec	16
Bzince pod Javorinou	18
Hrachovište	22
Hrašné	21
Chvojnica	22
Jablonka	26
Kostolné	27
Košariská	28
Krajné	32
Lubina	34
Myjava	38
Podkylava	48
Polianka	50
Poriadie	52
Priepasné	54
Rudník	56
Stará Myjava	57
Stará Turá	60
Vaďovce	64
Višňové	66
Vrbovce	67



## O kopaničiarskom regióne

Kopaničiarsky región sa nachádza v západnej časti Slovenska a je prihraničným regiónom s Českou republikou. Na západe región susedí s okresom Senica, na juhu s okresom Trnava a Piešťany, na východe s obcami okresu Nové Mesto nad Váhom a na severe s Českou republikou.

Kopaničiarsky región je situovaný v pohorí Bielych a Malých Karpát a tiež o niečo nižšej Myjavskej pahorkatiny, čím poskytuje obyvateľom, ale aj návštevníkom regiónu príjemné a tiché prostredie pre bývanie a iné aktivity. Rozmanitosť všetkých zložiek prírody, späť so špecifickým rázom kopaničiarskej krajiny, a bohatá história a minulosť dodáva Kopaničiarskemu regiónu neopakovateľný charakter. Tiché a odľahlé kopanice disponujú zdravým prírodným prostredím, čím sú vyhľadávaným miestom obyvateľov i návštevníkov regiónu.

K typickému rázu kopaničiarskej krajiny patrí aj jeho špecifickosť v ľudovej architektúre, tradíciách, vrátane folklóru, nárečí, miestnej

gastronómie a pod. Typické kopaničiarske usadlosti možno nájsť ešte aj dnes a to v pomerne hojnom počte. Okrem samotného domu, ku ktorému patril aj pitvor, komora, boli súčasťou stavby aj maštale a chlievy. Pre pôvodnú architektúru v okolí Myjavy až po Nové Mesto nad Váhom sú charakteristické poschodové domy zo surových tehál s obilnými komorami na výške, kde sa horné podlažie využívalo ako skladovací priestor. Často bol povrch hlinených stien upravený drsnou pieskovo-vápennou omietkou sivého



sfarbenia, kombinovanou s hladkými bielymi pásmi lemujúcimi po celom obvode okná, vchody a obvodové steny. Takéto domy sa zachovali najmä na kopaničiach. Okrem týchto budov tvorí gazdovskú usadlosť aj stodola a dvor, ktorý je využívaný tak pre domáce zvieratá, ako aj pre poľnohospodárske stroje a pod. Domy mali slamenú strechu, ktorú neskôr nahradili škridle z pálenej hliny.

Kopaničiarsky región je typický aj svojím nárečím. Základ tvorí myjavské nárečie špecifické svojou tvrdosťou a používaním niektorých slov, pre iné regióny netypických. Kopaničiarske nárečie je síce západoslovenské, no má aj výrazné stredoslovenské prvky, ktoré sa na samej Brezovej uplatňujú vo väčšom rozsahu. Stredoslovenskými prvkami sa brezovské nárečie blíži najmä k severnejšej časti trenčianskych nárečí. V severozápadnej časti regiónu prevláda zase Vrbovčianske nárečie typické už niektorými prvkami zo záhoráckeho nárečia, ktoré ho vzhľadom na jeho polohu a otvorenosť smerom ku Záhoriu



(Sobotište, Senica) ovplyvňovalo.

Ľudové tradície a folklór má v regióne bohatú históriu. V regióne domáci obyvatelia nosili typický ľudový odev (kroj), známy ako myjavský. Ten je možné aj dnes vidieť u niektorých starších obyvateľov alebo počas niektorej z miestnych slávností. Najznámejším je Medzinárodný folklórny festival Myjava, ktorý už má dlhoročnú tradíciu a je prehliadkou nielen miestneho ľudového umenia. Myjavský kroj je známy vďaka svojej

farebnej triezvosti a jemnosti vo výzdobe. Základom sú farby biela, čierna, modrá a zelená. Okolité obce majú kroje, ktoré sa odlišujú len niektorými detailmi.

Napriek tomu, že územie regiónu bolo osídľované najmä od 16. storočia, disponuje bohatou históriou, počas ktorej sa tu udiali prelomové udalosti slovenskej histórie a narodili sa tu a pôsobili známe slovenské osobnosti. V polovici 19. storočia tu v Myjave zasadala prvýkrát Slovenská národná rada, ako najvyššia ustanovizeň slovenského národa. V Košariskách sa narodila najvýznamnejšia osobnosť moderných slovenských dejín – Dr. Gen. Milan Rastislav Štefánik, spoluzakladateľ ČSR. Okrem neho sa tu narodili aj významné osobnosti modernej politiky a diplomacie, brezovský rodáci Dr. Štefan Osuský, či JUDr. Ján Papánek, alebo aj svetoznámi vedci – Dr. Jozef Ľudovít Holuby a ďalší.

Región je špecifický aj svojou typickou gastronómiou spojenou predovšetkým v tradícii pestovania ovocia. Či už ide o slivkové jedlá, ako slivkové gule, koblíhy, či varenie slivkového lekváru, alebo napr. omastený chlieb s cibuľou, zelovníky, alebo špeciality zo zabíjačiek ošípaných, ktorej tradície sú tu hlboko zakorenené aj v dnešnom čase. K celosvetovo známym patrí kopaničiarska slivovica, ktorej tajomstvo výroby tu prechádza z generácie na generáciu

### **Kopanice region**

The kopanice region is situated in western part of Slovakia. It is a bordering region with Czech Republic. On the west the region is bordered by Senica district, on the south is bordered by Trnava district and Piešťany, on the east is bounded by villages of Nové Mesto nad Váhom, and on the north by Czech Republic.

Kopanice region is situated in the mountain chain of White, Low Carpathians and Myjava-Hill- Country. This position offers very pleasant and quiet environment for living and various activities of their inhabitants and visitors. Diversity of the nature, connected with very specific character of kopanice region. The rich



history and the past gives to Kopanice region its extraordinary character. Kopanice have quiet and remote healthy environment, so they belong to the frequently visited place by its inhabitants and visitors of region.

Typical features of kopanice region is architecture, traditions, including folklore, dialect and local gastronomy. Typical kopanice homesteads is possible to find in plentiful number. Together with farmhouse, which consisted of anteroom called „pitvor“ and a larder were also built cowsheds and pigsties. For the original architecture in the surrounding from Myjava to Nové Mesto were typical storeyed houses, built from unburnt bricks. Typical for this houses was room, placed on the upper floor, called „výška“, which was used for storing corn. The surface of the earthen walls was plastered with rough sandy – limestone plaster of grey colour, combined with smooth white stripes, bordering the windows, entrances and circumference walls. Such houses were saved especially in Kopanice. Not only buildings of houses but also barn and yard were important parts of



the homestead. The domestic animals and agricultural machines and tools were kept in barns. Originally straw roofs of buildings were one common sign, later the straw was replaced by roofing tiles made of baked clay.

Region kopanice is famous for its typical dialect. Base of this dialect is formed by Myjava dialect which is specific by its hard pronunciation and using some words are



untypical for other regions. Though the dialect from Myjava Kopanice is West Slovakian, contains also some Central Slovakian features, especially in Brezová. Appearance of Central Slovakian features, Brezová dialect is close to northern part of Trenčín dialects. In northwestern part of the region, Vrbovce dialect is dominating. Vrbovce dialect is typical by some features of „Záhorie“ dialect, as it was influenced by its open and close position towards Záhorie (Senica, Sobotište).

Folk traditions and folklore have rich history in our region. In region, the village dwellers used to wear typical folk clothing, called „kroj“ (costume), famous as Myjava costume, which can be seen at some local festivals and celebrations. Especially retired or older village dwellers liked to wear it and keep its tradition. The most famous festival is International folklore festival Myjava with its long-time tradition, which is not only demonstration of the folk art.

Myjava costume is famous thanks to simple, plain colours and modest decorations. Basic colours used in costumes are white, black, blue

and green. Neighbouring villages have costumes – kroje which differ only in details.

Though the territory of the region was settled mainly from the 16-th century, the region has had a rich history during which the significant events of Slovak history occurred and many well-known Slovak personalities were born and worked here. In the middle of 19-th century the first Slovak National Council held a meeting here in a Myjava as the highest institution of the Slovak nation. In Košariská was born - Dr., general Milan Rastislav Štefánik – the most significant personality in modern Slovak history, the co-founder of former Czechoslovakia. Besides him the influential personalities of modern politics and diplomacy were born here like Dr. Štefan Osuský, JUDr. Ján Papánek – natives from Brezová and also such world-famous scientists - Dr. Jozef Ľudovít Holuby and others.

The region is specific by its typical gastronomy connected mainly with fruit - growing tradition. The tradition of plum - meals like plum dumplings, doughnut called „koblíž“ or cooking of plum jam or „omastený“ bread



(greased bread) with onion," zelovníky" or pig slaughtering specialities took deep roots in these days. The worldfamous popularity gained plum - brandy, which production secret is passed down from generation to generation.

### Über die Weilerregion

Die Weilerregion befindet sich im westlichen Teil der Slowakei und ist eine Grenzregion an die Tschechische Republik. Im Westen ist sie ein Nachbar des Bezirks Senica, im Süden des Bezirks Trnava und Piešťany, im Osten der Gemeinden des Bezirks Nové Mesto nad Váhom und im Norden der Tschechischen Republik.

Die Weilerregion ist im Gebirge der Weißen und Kleinen Karpaten und auch etwas niedrigeres Myjavaer Hügellandes situiert, wodurch sie den Bewohnern, aber auch Besuchern, angenehme und ruhige Gegend zum Wohnen und anderen Aktivitäten leistet. Vielfältigkeit aller Bestandteile der Natur, verbunden mit dem spezifischen Naturell der Landschaft, reiche Geschichte und Vergangenheit geben der Weilerregion

unwiederholbaren Charakter. Stille und abgelegte Weiler verfügen über gesunde Naturgegend, wodurch sie zum von Bewohnern und auch Besuchern der Region ausgesuchten Ort werden.

Zum typischen Charakter der Weilerlandschaft gehört auch ihre Eigenartigkeit der Volksarchitektur, Sitten, einschließlich der Folklore, Mundarten, örtlichen Gastronomie und ähnlichen. Typische Weileransiedlungen sind auch noch heute zu finden und zwar in relativ großer Anzahl. Außer eigenem Haus, zu dem auch ein Vorhaus und eine Kammer gehörten, waren ein Bestandteil des Baus auch Ställe und Schweineställe. Für ursprüngliche Architektur in der Umgebung von Myjava bis zu Nové Mesto nad Váhom sind Stockhäuser aus Rohziegeln mit Getreidekammern in der Höhe charakteristisch, wo man der obere Stock wie ein Lagerungsraum ausnutzte. Oft war die Oberfläche der tonernen Wände mit einem groben Sand-Kalk Putz der grauen Farbe ausgearbeitet, kombiniertem mit glatten weißen im ganzen Umkreis der Fenster, Eingänge und Umfassungswände



säumenden Gurten. Solche Häuser wurden vor allem in Einödgehöften bewahrt. Außer diesen Gebäuden bilden eine Baueransiedlung auch eine Scheune und ein Hof, der für Haustiere ausgenutzt wird, als auch für Landwirtschaftsmaschinen und anderes. Die Häuser hatten ein Strohdach, das später durch Dachziegel aus gebranntem Ton ersetzt wurde.

Für die Weilerregion ist auch ihr Dialekt typisch. Den Grund bildet die Myjavaer Mundart spezifisch mit ihrer Härte und dem Gebrauch von einigen Wörtern, die für andere Regionen untypisch sind. Der Weilerdialekt ist zwar westslowakisch, aber er hat auch markante mittelslowakische Merkmale, die besonders in Brezová in größerem Ausmaß benutzt werden. Durch mittelslowakische Merkmale nähert sich der Dialekt von Brezová dem nördlicheren Teil der Dialekte von Trenčín. Im nordwestlichen Teil der Region überwiegt wieder der Dialekt von Vrbovce, typisch durch einige Merkmale des Dialekts von Záhorie (der Name bedeutet hinter den Bergen), der ihn angesichts seiner Lage und

Folklorefestival Myjava, das schon langjährige Tradition hat und wurde zur Besichtigung nicht nur der örtlichen Volkskunst. Die Myjavaer Tracht ist dank ihrer Nüchternheit der Farben und zärtlicher Verzierung bekannt. Den Grund bilden die Farben Weiß, Schwarz, Blau und Grün. Die Nachbargemeinden haben die Trachten, die sich nur in einigen Einzelheiten unterscheiden.

Trotzdem, dass das Gebiet der Region vor allem seit dem 16. Jahrhundert besiedelt wurde, verfügt es über reiche Geschichte, während deren hier Umbruchereignisse der slowakischen Historie passierten und bekannte slowakische Persönlichkeiten hier geboren wurden und wirkten. In der Hälfte des 19. Jahrhunderts hat hier zum ersten Mal Der Slowakische Nationalrat zusammengetreten, wie die höchste Institution des slowakischen Volkes. In Košariská ist die bekannteste Persönlichkeit der modernen slowakischen Geschichte geboren - Dr. gen. Milan Rastislav Štefánik, der Mitbegründer der Tschechoslowakischen Republik. Außer ihm sind hier auch bedeutende Persönlichkeiten der modernen Politik und Diplomatie geboren, die Landesmänner aus Brezová Dr. Štefan Osuský, oder JUDr. Ján Papánek, oder auch weltbekannte Wissenschaftler – Dr. Jozef Ludovít Holuby und andere.

Die Region ist charakteristisch auch mit ihrer typischen besonders mit der Tradition des Obstanbaus verbundenen Gastronomie. Ob es um Pflaumengerichte wie Zwetschkenknödeln, Pflaumenkuchen oder das Kochen des Pflaumenmuses geht, oder zum Beispiel Schmalzbrot mit Zwiebel, Krautkuchen, oder Spezialitäten des Schweineschlachtens, dessen Traditionen auch heutzutage tief eingebürgert sind. Zu den weltbekanntesten Spezialitäten gehört Weilersliwowitz (Pflaumenschnaps), dessen Geheimnis der Herstellung hier von Generation zu Generation geerbt wird.



Offenheit in Richtung nach Záhorie (Sobotište, Senica) beeinflusste.

Volkstraditionen und Folklore haben in der Region reiche Geschichte. In der Region haben die einheimischen Bewohner typische Volksbekleidung (die Tracht) getragen, bekannt wie Myjavaer Tracht. Die ist auch heute bei einigen älteren Bewohnern zu sehen oder während eines der örtlichen Feste. Das bekannteste ist Das internationale



# Brestovec



## Turistická rozhľadňa Polana

Turistická rozhľadňa na Polane ponúka turistom najkrajší výhľad zo všetkých troch rozhľadní postavených v rámci projektu. Nachádza sa na najvyššom mieste katastrálneho územia obce Brestovec, na vrchu Polana, ktorý je 530 m n. m. Je vysoká 20 m a možno z nej vidieť Biele Karpaty, masív Veľkej Javoriny, Myjavskú pahorkatinu, Malé Karpaty, Považský Inovec, Trábeč, Vtáčnik i Strážovské vrchy. Svojou strategickou polohou a výškou je veža významným prvkom aktívneho cestovného ruchu v slovensko-českom pohraničí.

### Tourist view-tower Polana

Tourist view-tower in Polana offers tourists the best view from all three towers built in the project. It's located on the highest point of the cadastral municipality Brestovec on top of mountain Polana, which is 530 meters above the sea level. It's 20 meters high and we can see the Biele Karpaty (White Carpathians), massive of Veľká Javorina (Great Javorina), Myjavská pahorkatina (Hills of Myjava), Malé Karpaty



(Small Carpathians), Považský Inovec, Trábeč, Vtáčnik and Strážovské vrchy (Hills of Strážov). Its strategic location and height of the tower is an important element of active tourism in Slovak-Czech border.



### **Touristischer Aussichtsturm Polana**

Touristischer Aussichtsturm auf Polana bietet Touristen die schönste Aussicht von allen drei im Rahmen des Projekts gebauten Aussichtstürmen. Er befindet sich auf der höchsten Stelle des Katastergebietes der Gemeinde Brestovec, auf dem Berg Polana, der 530mü. d. M. ist. Er ist 20m hoch und es ist möglich von dort Weiße Karpaten, das Massiv der Großen Javorina, das Myjavaer Hügelland, Kleine Karpaten, Považský Inovec, Trábeč,



Vtáčnik und auch Strážovské Berge zu sehen. Mit seiner strategischen Lage und Höhe ist der Turm bedeutendes Element des aktiven Fremdenverkehrs im slowakisch-tschechischen Grenzgebiet.



#### **Kontakt:**

Obecný úrad Brestovec č. 273, 907 01 Myjava  
tel.: 034/6215922, 034/3811227 fax.: 034/6541097  
e-mail: obec**restovec@stonline.sk**  
[www.brestovec.sk](http://www.brestovec.sk)



## Kostol najsvätejšej Trojice

Rímsko-katolícky kostol v Brezovej pod Bradlom bol postavený na mieste dreveného kostola z roku 1590, ktorý patril pôvodne evanjelikom. V období rekatalizácie im bol viackrát odňatý. Súčasný kostol pochádza z roku 1650. Vonkajšia architektúra kostola je veľmi nesúrodá, nápadne štíhla veža pochádza z roku 1770. Nad vchodom do exteriéru kostola sa nachádza malba, ktorá bola darom od rodiny Lednickej. Interiér kostola obsahuje vzácne predmety veľkej umeleckej hodnoty.

### Church of Holly Trinity

The Roman Catholic Church in Brezová pod Bradlom was built at the place of former, wooden church in 1590, which originally belonged to Luherans. In the era of recatholization it was several times taken away. Present church dates back to 1650. The external architecture of the church is very heterogeneous. The tower, which is very thin, was built in 1770. Above the entrance to the church there is a painting, which was a gift from



the family Lednická. The interior of the church contains rare objects of great artistic value.

### Kirche der Heiligsten DreieinigkeIt

Römisch – katholische Kirche in Brezová pod Bradlom wurde auf der Stelle der Holzkirche aus dem Jahre 1590 aufgebaut, die ursprünglich den Protestanten gehörte. In der Zeit des Rekatholisierung war ihnen mehrmals



abgenommen. Die gegenwärtige Kirche kommt aus dem Jahre 1650. Die Außenarchitektur der Kirche ist sehr stammverwandt, auffallend schlanker Turm kommt aus dem Jahre 1770. Über dem Eingang ins Exterieur der Kirche befindet sich ein Gemälde, das ein Geschenk von Familie Lednický war. Das Interieur der Kirche schmücken wertvolle Gegenstände von großem Kunstwert.



### Denkmal von Meister Ján Hus

Das Denkmal ist das einzige in der Slowakei und zugleich das älteste in der Stadt. Es war am 9. Juli 1922 entschleiert und der Autor ist František Fabiánek. Das Denkmal ist im gleichnamigen Park situiert, es hat die Form des Pylonen, auf dessen Spitze eine Büste von Ján Hus situiert ist und die Gestalt gebrochenen Kreuzes. Von allen Seiten sind die Texttafeln aus einem dunklen Untergrund mit eingravierten weißen Buchstaben. Jedes Jahr findet ein Erinnerungsfest zu Ehren von Jána Hus an seinem Denkmal statt.

### Pomník Majstra Jana Husa

Pomník je jediným na Slovensku a zároveň najstarším v meste. Bol odhalený 9. júla 1922, autorom je František Fabiánek. Je umiestnený v rovnomennom parku, má tvar pylónu, na ktorom je umiestnená busta Jána Husa a tvar zlomeného kríža. Zo všetkých strán sú textové tabule z tmavého podkladu s vyrytými bielymi písmenami. Každý rok sa koná spomienková slávnosť na počesť Jána Husa pri jeho pomníku.

### Monument of Jan Hus

Monument is the only one in Slovakia and is also the oldest in the town. It was revealed on the 9th July 1922 by the author František Fabiánek. Monument is located in the park and has a shape of column on the top of this is a bust of Ján Hus and broken cross. On all sides are tables with the text written by white engraved letters on the dark base. Every year the commemorative ceremony is taken place here in honor of Jan Hus.

#### Kontakt:

Mestský úrad Brezová pod Bradlom  
Nám. gen. M. R. Štefánika 1  
906 13 Brezová pod Bradlom  
Tel. : 034/ 694 22 11, 034/ 624 21 51  
Fax: 034/6942238  
Web: www.brezova.sk  
E-mail: mesto@brezova.sk

## Evanjelický kostol

Patrí medzi tri najväčšie evanjelické kostoly na Slovensku. Bol postavený v romanticko-neoklasicistickom slohu v rokoch 1868 - 1873. Prvý kňaz Ondrej Lekény začal v roku 1783 so stavbou kostola. V jeho veži vysokej 52 m sa okrem zvonov nachádza aj dodnes funkčný hodinový stroj s odbíjajúcim mechanizmom z roku 1907. V kostole pôsobil ako kaplán národovec Jozef Miloslav Hurban. Historický organ v kostole je prvým dielom brezovského rodáka Martina Šaška – vedúcej osobnosti slovenského organárstva 19. storočia.

### Evangelical Church

This church belongs to the three largest Evangelical churches in Slovakia. The church was built in Romantic-neoclassical style within 1863-1873. The first priest Ondrej Lekény began to build this church in 1783. There are bells and functioning clockwork mechanism in the tower 52m high. The clockwork mechanism was



romantisch- neoklassizistischen Stil in Jahren 1868 – 1873 gebaut. Der erste Pfarrer Ondrej Lekény begann im Jahre 1783 mit dem Kirchenbau. In ihrem 52m hohen Turm befindet sich außer Glocken auch bis heute funktionelle Uhrenmaschine mit einem Schlagmechanismus aus dem Jahre 1907. In der Kirche wirkte als Kaplan der Nationalkämpfer Jozef Miloslav Hurban. Die historische Orgel in der Kirche ist das erste Werk des Landeskindes aus Brezová pod Bradlom Martin Šašek – der führenden Persönlichkeit der slowakischen Orgelbauer im 19. Jahrhundert.

constructed in 1907. In this church Jozef Miloslav Hurban, Slovak famous nationalist and priest, served his worships. Historic organ in this church is a first work of Martin Šaško - Brezová native and leading personality of organ - builders in Slovakia in 19th century.

### Evangelische Kirche

Sie gehört zu den drei größten evangelischen Kirchen in der Slowakei. Die Kirche war im



## Mohyla gen. M. R. Štefánika

Stojí na najvyššom kopci Myjavskej pahorkatiny – na Bradle (544 m. n. m.). Je vysoká 96 m a široká 70 m. Bola postavená v rokoch 1927 – 1928 a jej tvorcom je architekt Dušan Samuel Jurkovič. Na vybudovanie pamätníka bola vyhlásená národná zbierka, v ktorej sa vyzbieralo dva milióny korún. Kultúrna pamiatka európskeho významu, zapísaná do zoznamu Európskeho kultúrneho dedičstva sa stala symbolom samostatnosti a slobody nášho národa. Každoročne v máji sa tu koná pietna spomienka.

### The Monument of General M. R. Štefánik

Monument was built on the highest hill of Myjava Hill Country - Bradlo (altitude of 544m). Monument is 96 m high and 70 m wide. It was built in a time period of 280 days in 1927-28. The author and a main architect is Dušan Samuel Jurkovič. To build this monument, the national collection of money was proclaimed, in which 2 million Sk was collected. The historical monument of the European importance, listed



in European cultural heritage became a symbol of independence and freedom of Slovak nation. Every year in May great celebration commemorates our world-famous general, scientist, pilot and politician M. R. Štefánik.

### Grabhügel von gen. M. R. Štefánik

Er befindet sich auf dem höchsten Berg des Myjavaer Hügellandes - auf Bradlo (Meereshöhe 544m). Er ist 96m hoch und 70m breit. Er wurde

während der 280 Arbeitstage in den Jahren 1927 – 1928 gebaut und sein Schöpfer ist der Architekt Dušan Samuel Jurkovič. Für den Aufbau des Denkmals war eine Nationalsammlung ausgerufen, in der zwei Millionen Kronen eingesammelt waren. Kulturelle Sehenswürdigkeit von europäischer Bedeutung, eingeschrieben in die Liste des Europäischen Kulturerbes, wurde zum Symbol der Selbständigkeit und Freiheit unserer Nation. Alljährlich im Mai findet hier eine Pietäterinnerung statt.



## Rímskokatolícky kostol

Najstaršou kultúrnou pamiatkou v obci Bukovec je rímskokatolícky kostol zo 17. storočia. Pôvodne to bol kostol drevený a evanjelický. Počas protireformácie im bol odňatý, a od roku 1731 zostal natrvalo vo vlastníctve rímskokatolíckej cirkvi. Jeden z mála dobových údajov o kostole sa zachoval vo vizitácii Nitrianskej stolice z rokov 1778 až 1779. Podľa vizitácie je kostol murovaný, patrí k nemu cintorín a pole o veľkosti 10 meríc. Zároveň je i filiálkou rímskokatolíckej farnosti v Turej Lúke.

### Roman Catholic Church in Bukovec

The oldest cultural sight in the village Bukovec is a Roman Catholic Church from the 17th century. Originally it was wooden church, that belonged to the Lutherans in the times of Counter-Reformation. The church was taken away, and since 1731 the church became permanent property of Roman Catholic Church. One of the contemporary datas was saved in visitation of Nitra See in years 1778-1779. According to the visitation this church was walled and cemetery

with 10 coraage field belonged to the church. At the same time it is a branch of Roman Catholic Curch in Turá Lúka

### Römisch-katholische Kirche Bukovec

Die älteste Sehenswürdigkeit in der Gemeinde Bukovec ist die römisch-katholische Kirche aus dem 17. Jahrhundert. Ursprünglich war sie eine den Protestanten gehörende Holzkirche. In Zeiten der Gegenreformation wurde sie ihnen abgenommen, und seit dem Jahre 1731 blieb sie dauernd im Besitz der römisch-katholischen Kirche. Eine der wenigen Zeitangaben über die Kirche wurde in der Visitation des Stuhles von Nitra aus den Jahren 1778 bis 1779 bewahrt. Nach der Visitation ist die Kirche in der Gemeinde Bukovec gemauert, zu ihr gehören der Friedhof und ein Feld mit der Fläche 10 Scheffel. Gleichzeitig ist sie auch eine Filiale des römisch-katholischen Pfarrbezirks in Turá Lúka.

### Kontakt:

Obecný úrad Bukovec, 906 14 Bukovec 50  
tel + fax: 034/6243929  
obecnyurad.bukovec@mail.t-com.sk  
www.bukovec.eu



## Evanjelický kostol Bukovec

Bol vybudovaný v rokoch 1824 – 1829, presnejšie jeho dnešná podoba. Prvýkrát posvätený bol v roku 1829 na bohoslužbách v 15. nedelu po Svätej Trojici. V roku 1963 bola postavená veža kostola. Interiér je zrekonštruovaný. Na evanjelickej fare je pamätná tabuľa venovaná kňazom, ktorí tu pôsobili - Júliusovi Bodnárovi (1897 – 1926) a Vladimírovi Royovi (1927 – 1934).

### Evangelical Church in Bukovec

Evangelical classicistic church was built within 1824 - 1829, with its present appearance. The church was the first time consecrated in 1829 at worship of the 15th Sunday after Holy Trinity. The church tower was built in 1963. The church interior is after reconstruction. At the building of Evangelical parish there is memorial tablet devoted to the famous priests - Július Bodnár (1897-1926) and Vladimír Roy (1927-1934).

### Evangelische Kirche Bukovec

In Jahren 1824 – 1829 war evangelische klassizistische Kirche gebaut, genauer ihre heutige Gestalt. Die Kirche war zum ersten Mal im Jahre 1829 bei Gottesdiensten am 15. Sonntag nach heiliger Dreieinigkeit eingeweiht. Im Jahre 1963 wurde der Kirchenturm gebaut. Das Interieure der Kirche ist rekonstruiert. An der evangelischen Pfarre ist eine den Pfarrern – Július Bodnár (1897 – 1926) und Vladimír Roy (1927 – 1934), die hier wirkten, gewidmete Gedenktafel.



## Prepadlisko v osade u Kubicov

Atrakciou obce vje geomorfologický útvar, ktorý vznikol pri zosuve pôdy v marci 2006 pri osade U Kubicov. Prepadlisko je hlboké 5 metrov a široké 30 metrov. Tečúca povrchová voda v okolí zosuvu postupne vnikala do otvorených puklín v pieskovočoch. Nastalo prudké oteplenie a topenie snehu, čo malo za následok tento rozsiahly zosuv pôdy. Jedinečnosť zosuvu spočíva predovšetkým v jeho rozmeroch a veľkoleposti vzniknutého útvaru.

### Sinkhole in settlement U Kubicov

The attraction of the village is geomorphological formation which was formed by huge landslide in March 2006 in settlement U Kubicov. The sinkhole is 5m deep and 30m wide. The running surface waters in the area of landslide gradually leaked into fissures in sandstones. After rapid rising of temperature and melting snow, vast landslide surprisingly appeared. The size of this geomorphological formation is very unique.



### Die Versenkung in der Gemeinde u Kubicov

Eine Attraktion der Gemeinde Bukovec ist das geomorphologische Gebilde, das bei einem Erdbeben im März 2006 bei der Gemeinde U Kubicov entstand. Die Versenkung ist 5 Meter tief und 30 Meter breit. Fließendes Oberflächenwasser in der Erdbebenumgebung brach allmählich in geöffnete Spalten in Sandsteinen ein. Es kam zur starken Erwärmung und Schneeschmelze, was diesen großen Erdbeben zur Folge hatte. Die Einzigartigkeit des Erdbebens besteht vor allem in seinem Ausmaß und in der Großartigkeit des entstandenen Gebildes.



## Pamätná izba Ľ. Podjavorinskej

Pamätná izba sa nachádza v rodnom dome známej spisovateľky a národnej umelkyne Ľudmily Ríznerovej-Podjavorinskej. Je venovaná najmä jej životu a dielu, ale aj tradičnej kultúre tejto rázovitej obce. Jej tvorba je veselá a humorná, publikovala aj v detských časopisoch. Medzi jej najznámejšie diela patria rozprávky Zajko Bojko, Čin-čin, Medový hrniec.

## Memorial room of Ľ. Podjavorinská

Memorial room is a birthplace of the famous writer and national artist Ľudmila Reiserová - Podjavorinská. This room is devoted especially to her life and work, but also to the traditional culture of this typical village. Ľ. Podjavorinská published also in children's magazines. Her literary work is cheerful and humorous. Best known works are fairy tales Zajko Bojko, Čin - čin, and Medový hrniec.

## Gedenkzimmer von Ľ. Podjavorinská

Das Gedenkzimmer befindet sich im Geburtshaus der bekannten slowakischen Schriftstellerin Ľudmila Rízner – Podjavorinská. Es ist vor allem ihrem Leben und Werk gewidmet, aber auch der traditionellen Kultur dieser urwüchsigen Gemeinde. Sie veröffentlichte auch in Kinderzeitschriften. Ihr Werk ist lustig und humorvoll. Zu ihren bekanntesten Werken gehören die Märchen Zajko Bojko (Hase der Angsthase), Čin- Čin (Spatz), Medový hrniec (Honigtopf).



**Kontakt:**

Obecný úrad Bzince pod Javorinou  
916 11 Bzince pod Javorinou č. 348  
Tel.: 032 / 7793235, Fax: 032 / 779 32 72  
[prednosta@obecbzince.sk](mailto:prednosta@obecbzince.sk), [www.obecbzince.sk](http://www.obecbzince.sk)



# Hrachovište



## Kontakt:

Obecný úrad 916 16 Hrachovište 255  
Tel: 032 / 779 03 02, Fax: 032 / 779 03 02  
obecnyurad@hrachoviste.sk  
www.hrachoviste.sk

## Kříž na vrchu Plešivec

Velký Plešivec je vrch s nadmorskou výškou 484 m, nachádzajúci sa neďaleko obce Hrachovište v Čachtických Karpatoch, ktoré sú najsevernejšou časťou Malých Karpát. Milovníci prírody radi navštevujú toto miesto, keďže je z neho pekný výhľad na kopaničiarsky región, Považský Inovec i Považské podolie. Za dobrej viditeľnosti je možné vidieť až sedem hradov. Na vrchole je osadený železný kríž z roku 1923. Okolie dvojkríža je súčasťou prírodnej rezervácie s teplo a suchomilnými stepnými a lesostepnými spoločenstvami a s výskytom mnohých chránených druhov rastlín a hmyzu.

### Cross on top of Plešivec Hill

Velký Plešivec is a hill with an altitude 484m, located near the village Hrachovište in Čachtice Carpathians, which is a northern part of Low Carpathians. Nature lovers enjoy visiting this place, because of the nice view of Kopanice

countryside, Mountains of Považie and Považie Valley. If the visibility is good, 7 castles can be seen. At the top of the hill, double iron cross was set in 1923. This cross is a part of nature preserve with xerophilous and forest steppe types of vegetation with occurrence varieties of protected plants and insects.

### Das Kreuz auf dem Berg Plešivec

Großer Plešivec ist ein Berg mit der Meereshöhe 484m, der sich unweit der Gemeinde Hrachovište im Čachticeer Teil von Karpaten befindet, der der nördlichste Teil der Kleinen Karpaten ist. Liebhaber der Natur besuchen gern diesen Platz, weil von hier schöne Aussicht in die Weilerregion, auf Považský Inovec und Považské podolie ist. Bei guter Sichtbarkeit ist es möglich bis sieben Burgen zu sehen. Auf dem Gipfel ist ein eisernes Doppelkreuz aus dem Jahre 1923 angebracht. Die Gegend des Doppelkreuzes ist der Bestandteil der Naturreservat mit thermophilen und Xerophyten Steppen- und Waldsteppenvegetation und mit dem Vorkommen vieler geschützten Pflanzen- und Insektenarten.





## Štúrova skala

Ide o prírodný úkaz v areáli priehrady Dubník I, bralo vyčnievajúce zo svahu, ktorému sa hovorilo i Hrubá skala. V rokoch 1848-49 bola miestom stretnutia miestneho farára J. Trokana s J. M. Hurbanom a Ľudovítom Štúrom. Štúrovi sa pohľad zo skaly veľmi zapáčil, čo sa medzi miestnymi obyvateľmi rýchlo roznieslo a začali ju volať Štúrova skala.

### Rock of Štúr

It is a natural phenomenon in area of Dubník Dam I. - the cliff sticking up of the slope. This rock was called „Hrubá skala“. In 1848-49 it was a place of meeting of local priest J. Trokan with J. M. Hurban and Ľudovít Štúr. It was noised among the people that Štúr liked the view of the rock very much, so they started to call this rock „Štúrova Skala“.

#### Kontakt:

Obecný úrad Hrašné, 916 14 Hrašné 3  
Telefón : 032 7790322, fax: 0327790366  
Email. obec.hrasne@gmail.com  
www.hrasne.estranky.sk



### Felsen von Štúr

Es geht um eine Naturerscheinung im Areal des Stausees Dubník I, aus dem Hang emporgender Fels, der Grober Fels genannt wurde. In Jahren 1848 – 49 wurde er zum Treffpunkt des örtlichen Pfarrers J. Trokan mit J. M. Hurban und Ľudovít Štúr. Štúr hat der Blick vom Felsen sehr gefallen, was sich unter örtlichen Bewohnern sehr schnell verbreitete und sie begannen ihn Felsen von Štúr zu nennen.



# Chvojnica



## Baptistický kostol

V obci Chvojnica v osade u Noštákov bol postavený v roku 1895 kostol v klasicistickom slohu pre veriacich Bratskej jednoty baptistov. Je jedinou kultúrno- historickou pamiatkou v obci. Pôvodne slúžil ako sklad obilia, neskôr bol prerobený na školu pre miestne deti. Misijná činnosť v ňom začala v roku 1890. V roku 1924 bol kostol zrekonštruovaný a neskôr rozšírený.

## Baptist church

In the village Chvojnica, part Noštákov was built the church in classical style for believers of Brotherly Baptist Union (Bratská Jednota Baptistov). It is the only one historical seight in the village. Originally it served as a grain store, later it was reconstructed into a school for a local children. Missionary activities began here in 1890. In 1924 the church was reconstructed and later broadened.

## Baptistenkirche

In der Gemeinde Chvojnica in dem Ortsteil bei Nošták war im Jahre 1895 eine Kirche im klassizistischen Stil für Gläubigen der Brüderschaftseinheit der Baptisten gebaut. Sie ist die einzige kulturhistorische Sehenswürdigkeit in der Gemeinde. Ursprünglich diente sie wie ein Getreidelager, später war er zur Schule für örtliche Kinder umgebaut. Missionstätigkeit in ihr begann im Jahre 1890. Im Jahre 1924 war die Kirche rekonstruiert und später breiter gemacht.

## Rozhládňa Žalostiná

Najvyšším vrchom Žalostinskej vrchoviny je Žalostiná, ktorá je zároveň najvyšším vrchom západnej časti Bielych Karpát so svojimi 622 m. n. m. V roku 2009 tu bola postavená 6 m vysoká rozhľadňa s vyhladkovou plošinou, na ktorú vedie schodisko s 20 schodmi. Veľkolepý výhľad zahrňuje moravskú i slovenskú časť Bielych Karpát. Je možné z nej vidieť predovšetkým obec Chvojnica a susednú obec Vrbovce, ale taktiež okolité hrady, pohoria a iné výhľady do veľmi ďalekého okolia.

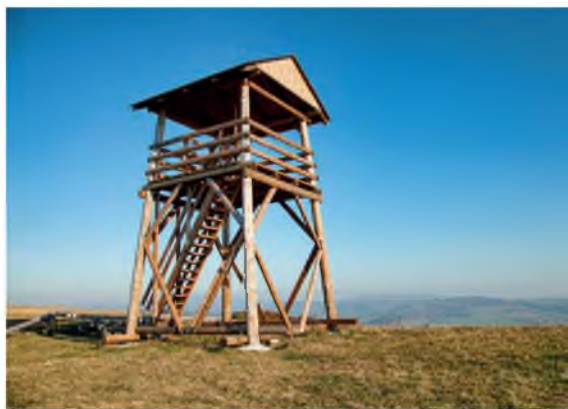
### Outlook tower Žalostiná

The highest hill of Žalostiná Mountains is Žalostiná, which is also the highest mountain of western part of White Carpathians. With its height 622m. In 2009 six meters high Outlook tower with observation platform was built. This observation tower with 20

steps leading on the top offers spectacular view of Moravian and Slovak part of White Carpathians. Village Chvojnica, Vrbovce surrounding castles and very distant mountains can be seen from here.

### Der Aussichtsturm Žalostiná

Der höchste Gipfel des Žalostiná Berglandes ist Žalostiná, der zugleich mit seiner Meereshöhe 622m der höchste Gipfel des westlichen Teils der Weißen Karpaten ist. Im Jahre 2009 war hier 6m hoher Aussichtsturm mit einer Aussichtsplattform, auf die eine Treppe mit 20 Stufen führt, gebaut. Die großartige Aussicht ermöglicht den mährischen und auch slowakischen Teil der Weißen Karpaten zu bewundern. Es ist möglich aus ihr vor allem die Gemeinde Chvojnica und Nachbargemeinde Vrbovce zu sehen, aber auch umliegende Burgen, Gebirge und andere Aussichten in sehr weite Umgebung.



#### Kontakt:

Obecný úrad Chvojnica, 906 06 Chvojnica 1  
telefón, fax: 00421 34 6283140  
e-mail: obec@chvojnica.sk  
starosta@chvojnica.sk  
www.chvojnicaobec.webnode.sk







## Rekreačná chalupa v štýle Flinstones

Nachádza sa v Jablonke, v časti Švancarova dolina medzi Starou Turou a Myjavou. Jeho stavitel' Viliam Wachsmuth začal s víziou jeho budovania pred 14 rokmi, kedy objavil peknú dolinu na kopaniciach a v nej opustenú stodolu. Kúpil ju a už deväť rokov miesto premieňa na domček ako vystrihnutý z filmu, či rozprávky o Flinstoneovcoch. Všetko v dome je v jednom extravagantnom bielom priestore členenom fantastickými tvarmi plastík. Majiteľ ich vymodeloval obyčajnou polievkovou lyžicou.

### Holiday cottage in style of the Flinstones

This Flinstone cottage is in Jablonka, part Švancarova valley, between Stará Myjava and Myjava. Its builder - Viliam Wachsmuth started with a vision of building 14 years ago, when he appeared in Kopanice a nice valley with uninhabited barn. He bought it and in 9 years time he has turned the barn into the house that looks like from the movie or fairy tale about Flinstone family. Everything in the house is in the

extravagant white space, divided by fantastic plastic art. The owner created them by an ordinary tablespoon.

### Erholungshütte im Stil Flinstones

Sie befindet sich in Jablonka, im Teil Švancarova dolina zwischen Stará Turá und Myjava. Ihr Erbauer Viliam Wachsmuth begann mit der Vision ihres Aufbaus vor 14 Jahren, als er das schöne Tal in den Weilern und in ihm verlassene Scheune entdeckte. Er kaufte sie und schon seit neun Jahren verändert er die Stelle in ein Häuschen wie aus dem Film oder Märchen über Flinstones. Alles im Haus ist in einem extravagantem weißen mit fantastischen Formen der Bildwerke gegliederten Raum. Der Besitzer modellierte sie mit einem einfachen Esslöffel.

#### Kontakt:

Obecný úrad Jablonka, 906 21 Jablonka 51  
Tel.: 034/621 52 22, Fax: 034/621 32 27  
E-mail: obecjablonka@centrum.sk  
[www.jablonka.sk](http://www.jablonka.sk)



## Evanjelický kostol v Kostolnom

Základný kameň mal položený v roku 1794. Veža k chrámu bola pristavená v roku 1802 a v roku 1868 boli slávnostne vysvätené zvony. Kostol nachádzajúci sa v strede obce je jej hlavnou dominantou. Zaujímavosťou je i viac ako storočný organ, ktorého generálna oprava sa uskutočnila v rokoch 2002 a 2003 z finančnej podpory z USA a Kanady.

### Evangelical Church in Kostolné

The foundation stone was laid in 1794. The church tower was built in 1802 and in 1868 the bells were consecrated. The church is located in the center of the village and it is a major dominant. The curiosity of the church is more than 100 years old „organ“, which general repair was realised in years 2002-2003. Thanks to the financial support from the USA and Canada.

#### Kontakt:

Obecný úrad Kostolné, 916 13 Kostolné č. 1  
tel. : 032/7790240, fax. 0327790241  
e-mail obec@kostolne.sk  
www.obeckostolne.estranky.sk

### Evangelische Kirche in Kostolné

Der Grundstein wurde im Jahre 1794 gelegt. Der Turm wurde im Jahre 1802 zur Kirche angebaut und im Jahre 1868 wurden feierlich die Glocken eingeweiht. Die sich in der Mitte der Gemeinde befindende Kirche ist ihre Hauptdominante. Eine Attraktion ist auch mehr als hundertjährige Orgel, deren Generalreparatur in den Jahren 2002 a 2003 mit finanzieller Unterstützung aus USA und Kanada zustande kam.





# Košariská



## Múzeum M. R. Štefánika

Nachádza sa v obci Košariská, v bývalej evanjelickej fare, v Štefánikovom rodnom dome. Bolo otvorené v roku 1990. Jeho expozícia bola aktualizovaná k 125. výročiu narodenia M. R. Štefánika so zámerom, vrátiť návštevníka múzea do prostredia v ktorom žil, do spoločnosti, v ktorej sa pohyboval a do dejín, v ktorých zanechal významnú stopu. Expozície dotvárajú takmer dve stovky osobných pamiatok, ktoré ho sprevádzali na cestách, alebo boli súčasťou jeho parížskeho bytu.

### Museum of M. R. Štefánik

Museum is located in the village Košariská, in the former Evangelical parish in Štefánik birthplace. This museum was opened in 1990 on the occasion of 125th anniversary of birth of M. R. Štefánik. The main intention of opening this Museum was to return the visitor into the society where he lived and history where he left this significant marks. Exposure contains almost 200 personal thinks, which accompanied him in his life and in Paris apartment.

#### Kontakt:

Obecný úrad Košariská, 906 15 Košariská  
Tel. :+421346242626 Mobil:+421918905925  
E-mail:kosariska@snm.sk  
www.snm.sk

## Museum von gen. M. R. Štefánik

Es befindet sich in der Gemeinde Košariská, in der ehemaligen evangelischen Pfarre, im Geburtshaus von Štefánik. Es wurde im Jahre 1990 eröffnet. Seine Exposition war zum 125. Jahrestag der Geburt von M. R. Štefánik aktualisiert, mit der Absicht den Museumsbesucher in die Umgebung, in dem er lebte, in die Gesellschaft, in der er sich bewegte



und in die Geschichte, in der er bedeutende Spur hinterließ, zurückzukehren. Die Exposition ergänzen fast zwei Hundert persönlicher Erinnerungsstücke, die ihn auf den Reisen begleiteten, oder sie waren ein Bestandteil seiner Wohnung in Paris.

## Ovocný sad pri Múzeu M. R. Štefánika

Sad je v súčasnosti v majetku Penziónu U Juhása. Penzión sa hlási k tak významnému historickému dedičstvu v bezprostrednom susedstve rodného domu a Múzea M. R. Štefánika. Sadu i jeho 18 ovocným stromom starých odrôd je venovaná sústavná starostlivosť. Nad sadom bola na jar 2013 prevedená výsadba nových 30 ovocných stromov v tradičnom zložení typickom pre tento región – slivky, jablone, hrušky a čerešne. Za starým i novým sadom sú pasienky pre hovädzí dobytok, ktoré má v prenájme firma Angus Farma Košariská. Zariadenie je súčasťou Kopaničiarskej ovocno-destilátovej cesty.



## Fruit-orchard at the museum of M. R. Štefánik

Orchard is a property belonging to Pension U Juhása, which is situated in the neighborhood of the native house – birthplace of M. R. Štefánik. In the orchard there are 18 original fruit-trees of the old varieties, which is given permanent care. Above this orchard there were planted 30 new traditional trees, typical for this region like plum-



### Kontakt:

Košariská 89, 906 15 Košariská  
+421 (0)915 981 955  
jedzte@ujuhasa.com, www.ujuhasa.com

trees, apple-trees, pear-trees, cherry-trees. Behind both, old and new orchards, grazing land is situated for the cattle. The renter of this orchard is a firm Angus Farm Košariská. The orchard is a part of Kopanice fruit distillate trip.

### Obstgarten am Museum von M. R. Štefánik

Der Obstgarten ist in der Gegenwart im Besitz der Pension U Juhása. Die Pension meldet sich zur so bedeutenden historischen Erbschaft in der unmittelbaren Nachbarschaft des Geburtshauses und Museums von M. R. Štefánik. Dem Obstgarten und auch seinen 18 Obstbäumen widmet man ständige Pflege. Über dem Obstgarten wurde im Frühling 2013 das Anpflanzen von 30 neuen Obstbäumen in der traditionellen für diese Region typischen Zusammensetzung durchgeführt – Pflaumen-, Apfel-, Birnen- und Kirschenbäume. Hinter dem alten und auch neuen Obstgarten sind Weiden für Rindvieh, die die Firma Angus Farm Košariská gemietet hat. Die Einrichtung ist ein Bestandteil des Weiler Obst – Destillate Weges.

lesov a Roľnícke družstvo. Nachádza sa tu sála, ktorá slúži na kultúrne a spoločenské účely i pre verejnosť.



### National Štefánik house

National Štefánik house, named after M. R. Štefánik was built in village Košariská in 1935. This house was serving 45 years as a public institution for different purposes: it was place of many cultural event, class of primary school and kindergarten as well as post office, bank and Agricultural Association (Roľnícke družstvo) were situated here. Later the house fell into disrepair. In 1994 it was reopened. Nowadays the House is used by post office, Municipal Office, Office of Forestry and Agricultural Association. Different cultural and public events are held here in the cultural hall.

### Národný dom Štefánikov

V obci Košariská bola v roku 1935 postavená budova nazvaná podľa Milana Rastislava Štefánika – Národný dom Štefánikov. 45 rokov dom slúžil miestnej kultúre, verejným obecným inštitúciám, bola tu i trieda základnej a materskej školy, pošta, banka, Roľnícke družstvo. Dom začal neskôr chátrať. V 1994 bol znovuotvorený. V súčasnosti budovu využívajú miestna pošta, obecný úrad, správa obecných

### Nationalhaus von Štefánik

In der Gemeinde Košariská wurde im Jahre 1935 das nach Milan Rastislav Štefánik genannte Gebäude aufgebaut

#### Kontakt:

Obecný úrad 906 15 Košariská 78  
tel. /fax: 034 6242378  
e-mail: kosariska@stonline. sk  
www. kosariska. sk

– Nationalhaus von Štefánik. 45 Jahre diente das Haus der lokalen Kultur, den öffentlichen Gemeindeinstitutionen, hier war auch eine Klasse der Grundschule und des Kindergartens, die Post, Bank, Landwirtschaftliche Gemeinschaft. Das Haus begann später herabzukommen. Im 1994 war wiedereröffnet. In der Gegenwart ist das Gebäude von der Post, dem Gemeindeamt, der Verwaltung der Gemeindewälder und Landwirtschaftlichen Gemeinschaft ausgenutzt. Hier gibt es einen Saal, der zu kulturellen und gesellschaftlichen Zwecken auch für die Öffentlichkeit dient.



## Evanjelický kostol v Košariskách

V roku 1871 bol položený základný kameň kostola. Úplne dokončený spolu s novou farou bol v novembri 1878. Dominantou kostola je neoklasicistický oltár s obrazom s názvom Búrka na mori. Neobarokový organ pochádza od brezovského organára Martina Šašku. Cennosťou kostola je krstiteľnica, v ktorej bol v roku 1880 krstený aj Milan Rastislav Štefánik. Chrám bol vyhlásený za kultúrnu pamiatku Ministerstvom kultúry Slovenskej republiky v roku 1996.

### Evangelical Church in Košariská

In 1871 the foundation stone of the church was put. Completely finished together with new parish was in November 1878. The dominant of the church is Neoclassical altar with painting of „Storm at the see“. Neo-baroque organ was made by an organ-builder from Brezová pod Bradlom - Martin Šaško. Valuable item of the church is a baptistry where M. R. Štefánik was baptized in 1880. This church was proclaimed as a cultural monument by Ministry of Culture of Slovak Republic.

### Evangelische Kirche in Košariská

Im Jahre 1871 war der Grundstein der Kirche gelegt. Ganz beendet zusammen mit der neuen Pfarre war sie im November 1878. Die Dominante der Kirche ist ein neoklassizistischer Altar mit dem Gemälde mit Namen Das Gewitter



auf dem Meer. Die Neobarockorgel kommt vom Orgelbauer aus Brezová pod Bradlom Martin Šašek. Ein Wertgegenstand der Kirche ist die Taufschale, in der im Jahre 1880 auch Milan Rastislav Štefánik getauft war. Die Kirche wurde vom Kulturministerium der Slowakischen Republik im Jahre 1996 zu einem Kulturdenkmal erklärt.



# Krajné



## Krajňanská izba

Táto pamätná izba je stálou expozíciou ľudového bývania, remesiel a rôznych typov kopaničiarskeho odevu. Bola zriadená v októbri 2004 a jej zaujímavosťou sú ukážky krajňanskej vláčkovej čipky, ktorá si dodnes uchovala pôvodné vzory i technologický postup. Izba prostredníctvom rôznych artefaktov dokumentuje a prezentuje materiálno i duchovnú kultúru obce Krajné a jej príslahých kopanic.

## Memorial room in Krajné

This memorial room is a permanent exhibition of folk housing, crafts and various clothing in Kopanice. This room was established in October 2004 and its curiosity is demonstration of crocheting, especially so called "vláčková" croched. Crocheting in Krajné had typical patterns and technological working out. The room with various artefacts shows material and spiritual culture in village Krajné and its neighbouring homesteads.

## Das Zimmer von Krajné

Dieses Erinnerungszimmer ist eine Dauerexposition des Landeswohnens, der Handwerke und verschiedener Arten der Weilerbekleidung. Es wurde im Oktober 2004 eingerichtet und seine Attraktion sind Vorlagen der dünnartigen (Valencienart) Spitze von Krajné, die sich bis heute ursprüngliche Muster und technologisches Verfahren bewahrte. Das Zimmer dokumentiert und präsentiert durch verschiedene Artefakte materielle und geistliche Kultur der Gemeinde Krajné und ihrer beiliegender Weiler.

## Kontakty:

Obecný úrad Krajné, 916 16 Krajné 52  
Telefón: 032/7408 521, Fax: 032/7408 527  
E-mail: sekretariat@krajne.sk, www.krajne.sk

Krajňanská izba, 916 16 Krajné č. 118  
Telefón: +421 907 319 811

## Evanjelický kostol Krajné

Prvý kostol v obci Krajné bol postavený v druhej polovici 16 storočia. V roku 1733 bol evanjelikom kostol odobratý. Nový kostol bol postavený v roku 1784 na konci obce. Prvým kňazom obnovenej cirkvi sa stal Matej Mialovič. Ide o tolerančný kostol, ktorý bol po roku 1806 obnovený, pretože ho zapálil blesk. Po roku 1867 bol renovovaný, zaklenutý a neskôr prebehla prestavba interiéru.

### Evangelical Church in Krajné

The 1st church in the village Krajné was built in the second half of the 16th century. In 1733 the church was taken away by Roman Catholic Church. A new church was built in 1784 at the end of the village. The 1st priest of renewed church became Matej Mialovič. This church was built according to the toleration act, but later was lighted by struck of lightning and in 1806 reconstructed. After 1867 the church was roofed and later the rebuilding of the interior was realised.



### Evangelische Kirche Krajné

Die erste Kirche in der Gemeinde Krajné war in der zweiten Hälfte des 16. Jahrhunderts gebaut. Im Jahre 1733 wurde den Protestanten die Kirche abgenommen. Die neue Kirche wurde im Jahre 1784 am Ende der Gemeinde gebaut. Zum ersten Pfarrer der erneuten Kirche wurde Matej Mialovi. Es geht um eine Toleranzkirche, die nach dem Jahre 1806 erneut wurde, weil sie vom Blitz angezündet wurde. Nach dem Jahre 1867 wurde sie renoviert und gewölbt und später verlief der Umbau des Interieurs.

## Rímskokatolícky kostol Sv. Michala Archanjela

Stojaci na skalnej ostrohe nad obcou je typickým vidieckym kostolom. Výskum dokázal stredovekú hmotu kostola, keďže na severnej stene svätýne boli objavené gotické omietky a klenba. To posúvajú dejiny kostola pravdepodobne až do 14. storočia. Kostol nie je elektrifikovaný, takže sa v ňom konajú bohoslužby len pri svetle sviečok alebo plynovej lampy.

### Roman Catholic Church of St. Michael Archangel

This church is standing on the rock over the village and it is a typical rural church. Building-historical research showed the Medieval remains of the walls, because on the north wall of the chapel was recovered Gothic plaster and arc. This unexpected knowledge shifts the history of the church up to the 14th century. The church is not electrified, so the services are served by using candlelight or gas lamps.



### Römisch-katholische Kirche des Hl. Michaels Erzengels

Stehende auf dem Felsensporn über der Gemeinde Krajné ist sie eine typische Landeskirche. vBau- historische vForschung bewies den mittelalterlichen Baustoff der Kirche, weil auf der nördlichen Seite des Heiligtums gotische Bewürfe und vGewölben entdeckt worden sind. Diese unerwarteten Kenntnisse verschieben die Geschichte der Kirche wahrscheinlich bis zum 14. Jahrhundert. Die Kirche ist nicht elektrifiziert, so dass in ihr die Gottesdienste am Kerzenlicht oder Gaslampenlicht stattfinden.





## Rodný dom Samuela Štúra

Múzeum predstavuje typický dvojgeneračný dom s výškou. Narodil sa tu Samuel Štúr, otec Ľudovíta Štúra. Má 4 expozície. V prvej časti zoznamuje návštevníkov so životom Štúrovcov a Holubyovcov. Ďalšia časť je venovaná histórii, architektúre, zvykom a tradíciám Lubiny. Posledná expozícia je zameraná na vojnové obdobia a SNP.

### Native house of Samuel Štúr

Museum is a typical two - generation house with the room on the floor, called „výška“. In this house Samuel Štúr was born - father of Ľudovít Štúr. This house belongs to the cultural heritage and has four exhibitions. In the first part there is introduced the life of Štúr and Holuby families. Next exhibition is devoted to the history, architecture, customs and traditions of Lubina. Last exposition is concentrated on the War and Slovak National Uprising (SNP).

### Geburtshaus von Samuel Štúr

Das Museum stellt typisches Zweigenerationenhaus mit der Höhe vor, in dem Samuel Štúr, der Vater



von Ľudovít Štúr, geboren ist. Es gehört zu den Kulturdenkmälern und hat 4 Expositionen. Im ersten Teil des Museums macht sich der Besucher mit dem Leben der Štúrs und Holubys bekannt. Nächste Exposition ist der Geschichte, der Architektur, Sitten und Bräuchen selbst von Lubina gewidmet. Die letzte Exposition orientiert sich auf Kriegzeiten und Slowakischen Nationalaufstand.

### Kontakt:

Obecný úrad Lubina, 916 12 Lubina 56  
Tel. : 032/7778 165, 032/7778 151  
sekretariat@obeclubina.sk, www.obeclubina.sk



## Velká Javorina

Velká Javorina is a highest mountain of White Carpathians and also represents symbol of good Slovak-Czech relationships. Every year traditional brotherhood festival of Czechs and Slovaks is hold here. This festival continues Štúr and Holuby traditions. Velká Javorina is also popular ski resort with famous Holuby circular, that is opened for public. This cottage offeres accommodation and cathering all round - the year. Except the skiing, nature offeres many options for quality trekking, mountain biking and hiking.

## Große Javorina

Große Javorina ist der höchste Berg des Gebirges Weiße Karpaten und stellt das Symbol der guten Beziehungen zwischen Tschechen und Slowaken vor. Alljährlich finden hier traditionelle Feste der Brüderschaft der Tschechen und Slowaken statt, die die Traditionen von Štúr Anhänger halten. Er ist ein ausgesuchtes Skizentrum mit der bekannten der Öffentlichkeit zugänglichen

## Velká Javorina

Velká Javorina je najvyšší vrch pohoria Biele Karpaty. Predstavuje symbol dobrých vzťahov medzi Čechmi a Slovákami. Každý rok sa tu konajú tradičné slávnosti bratstva Čechov a Slovákov, ktoré nadväzujú na tradície Štúrovcov. Je vyhľadávaným lyžiarskym strediskom so známou Holubyho chatou, ktorá ponúka celoročné ubytovanie i stravovanie. Okrem lyžovania ponúka širšie okolie veľa možností na kvalitný trekking, horskú cyklistiku a turistiku.



Holubyho Hütte, die ganzjährlich die Unterkunft und Verpflegung anbietet. Außer dem Skifahren bietet die breitere Gegend viele Möglichkeiten zum Qualitätstrecking, zur Bergeradtouristik und Touristik.



### Kontakt:

Holubyho chata 1048, 916 12 Lubina  
0903 435947  
e-mail: [info@holubychochata.sk](mailto:info@holubychochata.sk)  
[www.holubychochata.sk](http://www.holubychochata.sk)



## Pamätník SNP na vrchu Roh

Pamätník je miestom odpočinku 45 partizánov 2. Československej Stalinovej partizánskej brigády spolu s veliteľom kapitánom Milošom Uhrom. Autorom sú architekt Ján Svetlík a akademický sochár Rudolf Uher. V severnej časti sa týči dynamická socha bojovníka. Po oboch stranách areálu je 7 kamenných kvádrov s menami obcí a osád zapojených do odboja. V blízkosti je amfiteáter.

## Memorial of Slovak National Uprising at Roh

This is a place where Miloš Uher and other 45 partisans and soldiers of 2nd Stalin Czechoslovak Partisans brigade were buried. The author of this memorial is an architect John Svetlík and academic sculptor Rudolf Uher. In the northern part is a dynamic statue of a soldier. On the both sides of complex there is a 7 stony blocks with the names of villages involved in resistance. Amphitheatre is located not far from this place.

## Denkmal des Slowakischen Nationalaufstandes (SNP) auf dem Berg Roh

Das Denkmal ist ein Ruheplatz für 45 Partisanen der 2. Tschechoslowakischen Partisanenbrigade von Stalin zusammen mit dem Kapitän Miloš Uher. Die Autoren sind der Architekt Ján Svetlík und der akademische Bildhauer Rudolf Uher. Im nördlichen Teil erhebt sich die dynamische Statue des Kämpfers. In beiden Seiten des Areals sind 7 Steinquader mit den Namen der in den Aufruhr angeschlossenen Dörfer und Gemeinden. In der Nähe gibt es ein Amphitheater.

## Minifarma Lubina

Dvaja mladí ľudia s veľkého mesta kúpili na jeseň 2010 takmer 10 rokov neobývanú usadlosť pod vrcholom Veľkej Javoriny. Spolu s nimi sa presťahoval koník, tri prasiatka, dve mačky a border kólia. Dnes ich v Minifarme majú 30, ktoré majú meno a 80, ktoré ho nemajú ako napríklad prepeličky a kuriatka. Na farme sa nachádzajú jedinečné druhy hospodárskych zvierat, ktoré chovajú v čistokrvnej forme a to ich odlišuje od ostatných chovateľov. Ich zvieratká sú totižto reprezentatívnymi zástupcami týchto plemien.

### Minifarm Lubina

Two young people from the city bought ten years old uninhabited farmhouse in autumn 2010. This farmhouse is located under the hill Velká Javorina. A horse, three pigs, two cats and a Border Collie moved together with them. Today they have 30 domestic animals that have own names and 80 ones, that don't have names, like chickens and quails. On the farm there are some unique species of animals kept, which are pure – bred and by this they differ from the other breeders. Their animals are representatives of given race.

### Mini Farm Lubina

Zwei junge Leute aus einer großen Stadt kauften im Herbst 2010, fast 10 Jahre unbewohnte Ansiedlung unter dem Gipfel der Großen Javorina. Zusammen mit ihnen sind ein Pferdchen, drei Schweinchen, zwei Katzen und Border Collie umgezogen. Heute gibt es auf der Mini Farm 30 Tiere, die einen Namen haben a 80, die keinen Namen haben wie zum Beispiel Perlhühner und Küken. Auf der Farm befinden sich einzigartige Arten von Wirtschaftstieren, die in der reinrassigen Zucht gezüchtet werden und dadurch unterscheiden sie sich von anderen Züchtern. Ihre Tierchen sind nämlich repräsentative Vertreter dieser Rassen.



#### Kontakt:

Lubina 821  
Tel.: 00421 (0)917661263  
info@minifarma.sk  
www.minifarma.sk



## Kostol evanjelickej cirkvi augsburského vyznania

Evanjelický kostol bol postavený a vysvätený v roku 1785. Táto sakrálna pamiatka bola postavená v barokovo – klasicistickom slohu. Nachádza sa tu i pamätná tabuľa Daniela Krmana. Ide o čiernu mramorovú, textovú tabuľu vsadenú do steny. Daniel Krman bol evanjelický biskup, historik, publicista, ktorý zomrel v žalári pre evanjelickú vieru. V roku 1856 bola ku kostolu pristavaná 60m vysoká veža, ktorá je dodnes dominantou mesta Myjava.

### **Evangelical Church of Augsburg Confession (Augsburského vyznania)**

Evangelical church in Myjava was built and consecrated in 1785 the sacral monument was built in baroque – classical style. There is also a memorial plaque of Daniel Krman. It is black marble slab with text fixed into the wall. Daniel Krman was Lutheran bishop, historian, publicist, who died in prison for his Evangelical persuasion. Dominant

position has 60 m high tower which was a touch to the church in 1856.

### **Das Gotteshaus der evangelischen Kirche des augsburgischen Glaubens**

Evangelische Kirche war im Jahre 1785 gebaut und eingeweiht. Diese sakrale Sehenswürdigkeit wurde im barocke-klaszistischen Stil gebaut. Hier befindet sich auch eine Gedenktafel von Daniel Krman. Es geht um eine schwarze marmorne in die Wand eingesetzte Texttafel. Daniel Krman war ein evangelischer Bischof, Historiker, Publizist, der wegen des evangelischen Glaubens im Kerker starb. Im Jahre 1856 war der Kirche ein 60m hoher Turm angebaut, der bis heute die Dominante der Stadt Myjava ist.

#### **Kontakt:**

Mestský úrad Myjava  
Nám. M. R. Stefánika 560/4, 907 01 Myjava  
Tel. : 034/6907210, fax: 034/6212597  
e-mail: sekretariat1@myjava.sk  
www.myjava.sk



## Poľovnícka chata Lesanka

Chata sa nachádza v príjemnom lesnom prostredí lokality Drvniská v katastrálnom území Turá Lúka. Vybudovaná bola členmi Poľovníckeho združenia Turá Lúka v roku 1974. V tomto roku vykopali i studňu s kvalitnou pitnou vodou. V roku 2011 bola zbúraná a na jej mieste bola postavená nová chata. Vedie k nej lesná cesta, ktorá je často využívaná nielen turistami, ale aj cykloturistami. Tiež sa dá tadiaľto dostať na hlavný turistický chodník na hrad Branč. V blízkosti je novovybudovaný lesopark s náučným chodníkom.

### Forester's lodge Lesanka

The cottage is situated in the pleasant site called Drvniská in catastrophe Turá Lúka. It was built by Union of Hunters in Turá Lúka in 1974. At the same time the well with the quality drinking water was sank. In 2011 the old cottage was pulled down and at the place, new cottage was built. The forest



road leading here, is also used by tourist and cyclotourists. You can take this road, if you want to get to the main tourist path to Branč. Nearby there is a forest park with educational path.

#### Kontakt:

Myjava, časť Turá Lúka  
lokality Drvniská

### Jägerhütte Lesanka

Die Hütte befindet sich in der angenehmen Waldgegend der Lokalität Drvniská im Katastergebiet Turá Lúka. Sie wurde von Mitgliedern der Jägervereinigung Turá Lúka im Jahre 1974 gebaut. In diesem Jahr gruben sie auch einen Brunnen mit gutem Trinkwasser aus. Im Jahre 2011 war sie abgerissen und auf ihrer Stelle war neue Hütte aufgebaut. Zu ihr führt ein Waldweg, der oft nicht nur von Touristen, sondern auch Radfahrern ausgenutzt wird. Es ist auch möglich nach diesem Weg zum Haupttouristenweg zur Burg Branč zu kommen. In der Nähe gibt es eine neuerrichtete Waldparkanlage mit einem Bildungstouristenweg.



### Rímsko- katolícky kostol sv. Štefana

Kostol je najstaršou zachovanou stavbou v meste Myjava, nachádzajúcou sa na Námestí 1. mája. Bol postavený v barokovom slohu. Začal ho stavať evanjelický biskup Daniel Krman v roku 1697. Po Krmanovom uväznení stavba stagnovala, pokračovala až po jeho návrate v roku 1701, kedy bola i dokončená. Vtedy dal osadiť do steny kostola nad bočným vchodom pamätnú tabuľu s krátkou históriou Myjavy. Pôvodne kostol patrilo evanjelikom, ale od roku 1732 je majetkom rímsko-katolíckej cirkvi.

#### Roman Catholic Church of St. Stephen

The church is the oldest remaining building in Myjava, situated on the 1st. May Square. It was built in baroque style. This church began to built Lutheran bishop Daniel Krman in 1697. By imprisonment of Daniel Krman, the building was stagnating after his coming back in 1701 was completed. At that time he fixed on the wall a memorial plaque

with short history of Myjava. Originally this church belonged to Lutherans, but in 1732 it is a property of the Roman Catholic Church.

#### Römisch- katholische Kirche des hl. Stephan

Die Kirche ist der älteste bewahrte Bau in der Stadt Myjava, sie befindet sich auf dem Platz des 1. Mais. Sie wurde im Barockstil gebaut. Sie begann der evangelische Bischof Daniel Krman im Jahre 1697 zu bauen. Nach seiner Verhaftung stagnierte der Bau und setzte erst nach seiner Rückkehr im Jahre 1701 fort, wann sie auch beendet war. Damals ließ er in die Kirchenwand über dem Seiteneingang eine Gedenktafel mit kurzer Geschichte von Myjava einsetzen. Ursprünglich gehörte die Kirche den Protestanten, aber seit dem Jahre 1732 ist sie im Besitz der römisch-katholischen Kirche.

## Múzeum Slovenských národných rád

Múzeum SNR predstavuje významnú kultúrnu inštitúciu, ktorá bola založená v roku 1968 pri príležitosti 120. výročia vzniku 1. SNR, ktorá v revolučných rokoch 1848- 49 po prvý raz zasadala v Myjave, a to v dome vdovy Anny Kolényovej. Tento pôvodný dom bol zrekonštruovaný a napojený na nový pavilón. Mapuje činnosť SNR, jej predstaviteľov a ďalších osobností od čias jej vzniku až po súčasnosť. Múzeum okrem príležitostných výstav ponúka návštevníkom stálu expozíciu dejín slovenského parlamentarizmu a Slovenských národných rád.

### Museum of Slovak National Council

Museum of Slovak National Council represents cultural institution, which was founded in 1968 on the occasion 120th anniversary of 1st SNC, which first meeting was in the revolutionary years 1848-49 in the house of

widow Anna Koleny. The original house was repaired and new pavillon was attached to it. Permanent exhibitions, which are hold here talk about all activities of famous personalities of Slovak National Council from the inception to the present. Occasional and permanent exhibitions of museum offer its visitors expositions of parliamentarism of Slovak National Council.

### Museum des Slowakischen Nationalrates

Das Museum SNR stellt die bedeutende Kulturinstitution vor, die im Jahre 1968 anlässlich des 120. Gedächtnistages der Entstehung des ersten Slowakischen Nationalrates, der in den Revolutionsjahren 1848 -1849 zum ersten Mal in Myjava tagte, und das im Haus von der Witwe Kolény, gegründet war. Dieses ursprüngliche Haus war rekonstruiert und mit dem neuen Pavillon verbunden. Es kartiert die Tätigkeit des SNR, seiner Vertreter und anderer Persönlichkeiten aus der Zeit seiner Entstehung bis zu heutigen Tagen. Das Museum bietet den Besuchern



außer gelegentlichen Ausstellungen eine Dauerausposition der Geschichte des slowakischen Parlamentarismus und der Slowakischen Nationalräte.

#### Kontakt:

Štúrova ulica 276/2  
907 01 Myjava  
Tel. : 034/6541411



## Vyhliadková veža Hrajky Turá Lúka

Rozhľadňa sa nachádza na historickom mieste a zároveň na významnom vrchu Myjavskej pahorkatiny s názvom Hrajky, vo výške 298 m. n. m. Má výšku 10 m a vedie na ňu 61 schodov. Ponúka turistom výhľad na časť Myjavskej pahorkatiny, Bielych Karpát a Považského Inovca. Je postavená vedľa hlavnej cesty z Myjavy do Senice, ktorá je hlavným ťahom k zrúcanine hradu Branč a Kunovskej priehrade. Práve na Hrajkoch sa nachádza pamätník pripomínajúci tragickú udalosť. Popravili tu 12 evanjelikov pri tzv. turolúckej vzbure, ktorí si chránili svoj kostol pred odobratím. Súčasťou pamätníka je i oddychové miesto s lavičkami a cykloodpočívadlo.

### Outlook tower Hrajky – Turá Lúka

Outlook is located on the historic place – on the top of famous hill of Myjava Hil-Countr



called Hrajky – 298m. The tower is 10m high and 61 stairs take us on the top, where is the nice view of Myjavska pahorkatina, White Carpathians and Považský Inovec. This tower was built right next to the main road from Myjava to Senica, which is also the main road to the ruins of Branč and Dam Kunov. Just on Hrajky there is placed monument commemorating the tragic event of execution of 12 Lutherans, who defended

the Lutheran Church against taking it away. Right this monument there are benches and „cykloodpočívadlo“ (place for having a rest when you cycling around the region)

### Der Aussichtsturm Hrajky, Turá Lúka

Der Aussichtsturm befindet sich auf einer historischen Stelle und gleichzeitig auf dem bedeutenden Gipfel des Myjavaer Hügellandes mit dem Namen Hrajky, in der Meereshöhe 298m. Er hat die Höhe 10m und führt in ihn 61 Stufen. Er bietet den Touristen die Aussicht auf einen Teil des Myjavaer Hügellandes, der Weißen Karpaten und Považský Inovec. Er ist gleich an dem Hauptweg aus Myjava nach Senica, der eine Hauptstraße zur Burgruine Branč und Kunovská Talspeere ist. Gerade auf Hrajky befindet sich das an ein tragisches Geschehen erinnerndes Denkmal. 12 Protestanten, die ihre Kirche vor der Abnahme schützten, waren hier nach sogenanntem Aufruhr von Turá Lúka hingerichtet. Ein Bestandteil des Denkmals ist auch ein Ruheplatz mit Bänken und es befindet sich hier auch ein Radfahrrastplatz.



## Evanjelický kostol v Turej Lúke

Kostol bol postavený v roku 1610. Prvým evanjelickým farárom bol Ján Krman. V roku 1733 bol kostol odňatý rímsko- katolíckou cirkvou na takmer 50 rokov. Terajší evanjelický, tolerančný kostol bol postavený až v roku 1793. V roku 1874 pribudla k nemu samostatná zvonica. Pri kostole sa nachádza i pamätník, ktorý je venovaný obetiam I. svetovej vojny.

### Evangelical Church in Turá Lúka

The church was built in 1610. The first Lutheran priest was Jan Krman. In 1733 the church was taken away by Roman Catholic Church for 50 years. Present church was built in 1793. In 1874 the bell tower was built and attached to the church. Next to the church there is also a memorial, devoted to the victims of the World War I.



### Evangelische Kirche in Turá Lúka

Die Kirche in der Gemeinde Turá Lúka war im Jahre 1610 gebaut. Der erste evangelische Parrer war Ján Krman. Im Jahre 1733 war die Kirche von der katholischen Kirche für fast 50 Jahre abgenommen. Heutige evangelische Toleranzkirche wurde erst im Jahre 1793 gebaut. Im Jahre 1874 kam ihr ein Einzelglockenhaus hinzu. An der Kirche befindet sich auch ein Denkmal, das den Opfern des 1. Weltkrieges gewidmet ist.

## Gazdovský dvor - Turá Lúka

Gazdovský dvor sa nachádza v Myjave v mestskej časti Turá Lúka. Zrekonštruovaný objekt pôvodného gazdovského dvora prezentuje tradičné formy života a bývania v myjavskom regióne. Pri návšteve zariadenia sa stanete účastníkom bežného života poľnohospodárskej usadlosti. Nachádza sa tu stála expozícia krojov, strojov a náradia a tiež domáce zvieratá. Okrem bežnej dennej prevádzky dvor ponúka i tematicky zamerané podujatia pre verejnosť ako sú: kopaničiarska svadba, zabíjačka, dupanie humna a mnohé ďalšie.

### Farmhouse Myjava-Turá Lúka

Farmhouse is located in Myjava, part Turá Lúka. The reconstructed building of the original farmhouse presents traditional forms of life and living in Myjava region. When you visit this facility, you became a participant of ordinary life in village farmhouse. There is also permanent exhibition of costumes, equipment and tools, which were used by farmers. Also domestic



animals are kept here. Except the presents of normal life farmhouse offers special thematic events for its visitors, like: wedding in kopanice, pig slaughtering, stamping of the barn and many others.

### Bauernhof Myjava – Turá Lúka

Der Bauernhof befindet sich in Myjava im Stadtteil Turá Lúka. Rekonstruiertes Objekt des ursprünglichen Bauernhofes präsentiert

traditionelle Lebens- und Wohnformen in der Myjavaer Region. Beim Besuch der Einrichtung werdet ihr zum Teilnehmer des alltäglichen Lebens der landwirtschaftlichen Ansiedlung. Hier befindet sich eine Dauerexposition der Trachte, Maschinen und Werkzeuge und es gibt hier auch Haustiere. Außer dem Alltag auf einem Bauernhof finden hier auch thematisch orientierte Veranstaltungen für Öffentlichkeit statt, wie: Weilerhochzeit, Schweinsschlachten, Tenne stampfen und viele andere.

## Ovocný sad Padelky Turá Lúka

Ovocný sad „Padelky“ je súčasťou Gazdovského dvora v Turej Lúke. Bol vysadený v roku 2007 pôvodnými odrodami jednotlivých druhov ovocia, najmä slivkami. Slúži ako materiálová základňa pre aktivity prebiehajúce v tomto typickom kopaničiarskom gazdovstve. Ovocie, ktoré sa neskonsumuje, sa usuší v sušiarňi, zo sliviek sa každoročne uvarí na šporhelte prípadne v kotline tradičný slivkový lekvár, ktorým počas roka gazdiné počastujú návštevníkov. Zostávajúca časť ovocia sa spracuje destiláciou. Zariadenie je súčasťou Kopaničiarskej ovocno-destilátovej cesty.

### Orchard – „Padelky“, Turá Lúka

Orchard called „Padelky“ is an important part of the Farmhouse (Gazdovský dvor) in Turá Lúka. It was planted in 2007 and the original varieties of fruit are especially plums. It serves as a material basis for activities in this typical farm in Kopanice, for example for raw state consumption, for drying and making prunes in newly built drying house or for cooking plum - jam, which is cooked on a special stove called in this dialect „šporhelt“. Typical plum - jam is offered visitors. The rest of plum harvest is used for very popular spirit, called „slivovic“. This Farmhouse is a part a of Kopanice fruit distillate trip.

### Obstgarten Padelky, Turá Lúka

Der Obstgarten „Padelky“ ist ein untrennbarer Bestandteil des Bauernhofes in Turá Lúka. Er wurde im Jahre 2007 mit einzelnen ursprünglichen Obstsorten bepflanzt, vor allem mit Pflaumen. Er dient wie eine Materialgrundlage für die auf diesem typischen Weilerbauerhof verlaufenden Aktivitäten. Obst, das nicht im rohen Zustand verkonsumiert wird, wird in der neugebauten Trockenanlage getrocknet, aus Pflaumen kocht man alljährlich auf dem Herd oder im Kessel das traditionelle Pflaumenmus, das im Laufe



des Jahres die Wirtinnen den Besuchern anbieten. Der Rest des Obstes verarbeitet man durch Destillation. Die Einrichtung ist ein Bestandteil des Weiler Obst – Destillate Weges.

#### Kontakt:

Gazdovský dvor - Turá Lúka 149, 907 033 Myjava  
tel.: 034/6907319, 0907 202 126





# Podkylava



## Starý ovocný sad pod Hlaváčom

V rokoch 1980 – 1985 sa v katastri obce Podkylava začal monitoring vytipovaných odrôd ovocných stromov. Výsledkom bol i zachovaný skanzen ovocného sadu. Sad je založený na extenzívnej starostlivosti, je vypásaný dobytkom Highland cattle. Boli tu zachované staré druhy jabloní, hrušiek, slivkoviny ako durancie, bystrické slivky, vďaka čomu bol zaradený do Kopaničiarskej ovocno-destilátovej cesty. Významnou raritou sadu je takmer 200 rokov stará „kráľovná zdravia“ – Oskoruša. Destilát z oskoruše je vysoko cenený zo zdravotného i obchodníckeho hľadiska.

### The old orchard under the Hlaváč

In Podkylava the monitoring of selected varieties of fruit trees began in 1980-1985. The result was - well maintained museum orchard. Orchard is based on extensive care - by cattle grazing. There were preserved the old varieties of apple-trees, pear-trees, plum-trees and special kind of plum-tree called „durandie and Bystrica plums“. Thanks to all this fruit

#### Kontakt:

Obecný úrad Podkylava, 916 16 Podkylava 6  
Tel. : 032-7786173  
Fax: 032-7786173  
E-mail: podkylava@mail. t-com. sk  
www. podkylava. sk

trees, the orchard was listed into Kopanice fruit-destillate trip. Curiosity of this orchard is nearly 200 years old, „Queen of health - Oskoruša“. Spirit made of Oskoruša is highly valuable, because of its health effects and from business point of you.



### Der alte Obstgarten unter Hlaváč

In den Jahren 1980 – 1985 begann im Kataster der Gemeinde Podkylava eine Monitorüberwachung der gewählten Sorten der Obstbäume. Das Ergebnis war auch erhaltenes Freilichtmuseum des Obstgartens. Der Obstgarten ist auf der extensiven Pflege gegründet, er ist vom Vieh Highland

cattle geweidet. Hier waren alte Apfel-, Birnen-, Pflaumenbaumsorten wie durancie (Pflaumensorte), Pflaumen aus Bystrica bewahrt, dank dem er dem Weiler Obst – Destillate Weg zugeordnet war. Bedeutende Rarität des Obstgartens ist 200 Jahre alte „Königin der Gesundheit“ – die Eberesche. Ein Destillat aus den Ebereschenbeeren ist hoch von der medizinischen und geschäftlichen Hinsicht geschätzt.



# Polianka

Polianka leží v Myjavskej pahorkatine na rozmedzí dvoch povodí a to Moravy a Váhu. Hoci obec vznikla v roku 1955 odčlenením od Myjavy, najstarší písomný záznam o nej je z roku 1611. Skladá sa z viacerých osád, čím si zachováva charakteristické kopaničiarske osídlenie. Malebná krajina je lákadlom pre peších turistov i cyklistov. V je obci bronzová pamätná tabuľa národovca Michala Kutku, ktorý sa nebál v čase rozbujnenej maďarizácie na Slovensku vyslovovať sa v duchu národnej myšlienky za práva Slovákov, za čo bol kruto prenasledovaný, uväznený a mučený.

Village Polianka is spread on the Myjava-Hill Country-Myjavska pahorkatina. Although the village was founded in 1955 by the way of separation from Myjava. The oldest written record about the existence of Polianka is from 1611. This village is situated on the border of two river basins-The Vah and the Moravia. Village consists of more settlements-called kopanice, that is typical for this region. Picturesque country is the attraction for tourists and bicyclists. From the cultural and historical sights is the most significant bronze memorial board, dedicated to the patriot



Michal Kutka. He fought for the idea of the Slovak freedom and national rights of Slovaks in the time of The Hungarian rule. For his patriotic activities he was cruelly persecuted by the Austria-Hungarian Monarchy and later imprisoned and tortured.

#### Kontakt:

Obecný úrad Polianka č. 91, 907 01 Myjava  
tel.: 034/622 8421, fax.: 034/622 8410,  
e-mail: obecpolianka@mail.xxnet.sk  
www.obecpolianka.sk





Die Gemeinde Polianka erstreckt sich in Myjavaer Hügellandschaft im bergigen Terrain. Obwohl die Gemeinde im Jahre 1955 durch Trennung von Myjava entstand, kommt der älteste schriftliche Eintrag über ihre Existenz aus dem Jahre 1611. Sie liegt in der Größeordnung zwei Quellgebiete und zwar Mähren und Waag. Sie besteht aus mehreren Ortsteilen – Einsiedeleien, wodurch sie sich charakteristische Weielbesiedlung bewahrt. Malerische Landschaft ist ein Lockmittel für

Fußwanderer und Radfahrer. Von den kulturell – historischen Sehenswürdigkeiten gibt es in der Gemeinde eine Bronzegedenktafel des Nationalerweckers Michal Kutka, der keine Angst in der Zeit der herrschenden Madiarisierung in der Slowakei hatte, sich im Geiste des nationalen Denkens für Rechte der Slowaken auszusprechen, infolge dessen er verfolgt wurde und von Ungarn verhaftet und gequält wurde.



## **Evanjelický cirkevný dom Daniela Krmana**

Cirkevný dom Daniela Krmana, ktorý nesie meno evanjelického superintendenta, spisovateľa a editora Biblie, vybudovala v roku 1869 Evanjelická myjavská cirkev augsburského vyznania v obci Poriadie. Pôvodne to bola školská budova, v ktorej sa učilo až do roku 1943. Po roku 1990 bol rekonštruovaný. Dnes slúži ako cirkevný dom, v ktorom sa stretávajú veriaci na službách Božích.

### **Lutheran Church house of Daniel Krman**

Lutheran church house was named after the author of Bible, editor, superintendent – Daniel Krman. This Church house was built in 1869 by Myjava Evangelical Church of the Augsburg Confession (ECAV) in the village Poriadie. Originally it was a school building. The educational process continued until 1943. After 1990 was reconstructed. Today the Church house serves as a place for Lutheran believers and churchgoers who meet here on their Lutheran services.

## **Evangelisches Kirchenhaus von Daniel Krman**

Das evangelische Kirchenhaus von Daniel Krman, das den Namen des evangelischen Superintendents, Schriftstellers und Editors der Bibel trägt, baute im Jahre 1869 Evangelische Myjavaer Kirche der Augsburgerkonfession in der Gemeinde Poriadie. Ursprünglich war es ein Schulgebäude, in dem man bis Jahre 1943 lernte. Nach dem Jahr 1990 war es rekonstruiert. Heute dient als ein Kirchenhaus, in dem sich die Gläubigen bei Gottesdiensten treffen.

### **Kontakt:**

Obecný úrad Poriadie, 906 22 Poriadie 114  
Tel. č.: 034 6213273, v034 6212361  
Fax: 034 6541095  
E-mail: [ocuporiadie@stonline.sk](mailto:ocuporiadie@stonline.sk)  
[www.poriadie.sk](http://www.poriadie.sk)



## Pamätník U Klasovitých

V septembri 1848 sa Myjava a jej okolie stalo sídlom I. Slovenskej národnej rady. Slovenskí dobrovoľníci bojovali proti cisárskym a maďarským vojskám. Pamätník U Klasovitých je venovaný pamiatke na poslednú bitku slovenských povstalcov dňa 28. septembra roku 1848 pod vedením Štúrovcov, ktorou sa ukončila prvá tzv. septembrová dobrovoľnícka výprava. Bol postavený v roku 1968 a jeho autorom je akademický sochár Štefan Belohradský.

## Memorial - U Klasovitých

This memorial was built in 1968, his author is the academic sculptor – Štefan Belohradský. This monument commemorates last battle of Slovak volunteers against Emperor – Hungarian troops under the leadership of Štúrovci. It was on 28th September 1948. This event is connected with famous for all Slovaks, beginning of existence – the I. Slovak National council (1. SNR), when Myjava became a seat of this institution.

## Das Denkmal U Klasovitých

Im September 1848 ist Myjava und ihre Umgebung zum Sitz des I. Slowakischen Nationalrates geworden. Slowakische Freiwilligen kämpften gegen kaiserliche und ungarische Heere. Das Denkmal U Klasovitých ist dem Andenken der letzten Schlacht der slowakischen Aufständischer am 28. September im Jahre 1848 unter der Führung der Anhänger von Štúr gewidmet, mit der der erste, sogenannte Septemberefeldzug der Freiwilligen beendet wurde. Es wurde im Jahre 1968 gebaut und sein Autor ist akademischer Bildhauer Štefan Belohradský.



# Prieprasné

## Pamätník Dr. Milana Rastislava Štefánika

Bol postavený v roku 1999 pri príležitosti 80. výročia smrti Milana Rastislava Štefánika. Zvláštnosťou pamätníka sú symboly po jeho stopách doma i v zahraničí uložené pred ihlanom v keramických nádobách. Napríklad hrst hliny z miesta, kde sa narodil – z Košarísk, kde zahynul - z Ivanky pri Dunaji, kameňok z Mont Blancu, či úlomok koralu z Tahiti. Bol postavený z travertínu, ktorý zostal po rekonštrukcii Mohyly M. R. Štefánika. Pamätník slúži i ako spomienka na padlých v I. a II. svetovej vojne.

### Memorial of Dr. M. R. Štefánika

Historic memorial in Prieprasné was built in 1999, on the occasion of 80th anniversary of death of M. R. Štefánik. A special feature of the memorial are symbols, which he bought from the abroad or home. Artefacts, like the handful of soil from his birthplace in Košariská, and where he died - in Ivanka pri Dunaji, the rock from Mont Blanc or fragment of coral from



Tahiti are placed in memorial. This sight was built of travertine (kind of limestone), which reminded after reconstruction of monument M. R. Štefánik on Bradlo. Monument serves as a memorial for the victims of the I. and II. World Wars.

### Kontakt:

Obecný úrad Prieprasné, 906 15 Prieprasné 109  
tel: +421 (0)34 654 74 35, fax: +421(0)34 654 74 35  
e-mail: kancelaria@prieprasne.sk, www.prieprasne.sk



### Das Denkmal von Dr. M. R. Štefánik

Die kulturelle Sehenswürdigkeit in Prieprasné war im Jahre 1999 anlässlich des 80. Gedächtnistages des Todes von Milan Rastislav Štefánik aufgebaut. Eine Besonderheit des Denkmals sind die Symbole nach seinen Spuren zu Hause und auch im Ausland, die vor der Pyramide in keramischen Gefäßen gelagert sind. Zum Beispiel eine Handvoll der Erde von dem Platz, wo er geboren ist – aus Košariská, wo er ums Leben kam – aus Ivanka an der Donau, ein Steinchen von Mont Blanc, oder ein Bruchstück der Koralle aus Tahity. Es wurde aus Travertin aufgebaut, der nach der Rekonstruktion des Grabhügels von M. R. Štefánik übrig blieb. Das Denkmal dient auch zur Erinnerung an Opfer des I. und II. Weltkrieges.

Z Prieprasného poležili svoje životy ...

v I. svetovej vojne :

Ján	Bzdúček	1894 - 1916
Ján	Bzdúček	1885 - 1916
Ján	Cigánek	1894 - 1918
Samuel	Dočrv	1890 - 1918
Štefan	Homlaček	1876 - 1917
Samuel	Hrajnoha	1881 - 1915
Štefan	Hrajnoha	1892 - 1915
Ján	Kyďáček	1897 - 1915
Ján	Kopecký	1895 - 1917
Ján	Marko	1892 - 1917
Ján	Marko	1873 - 1917
Štefan	Marko	1876 - 1918
Marín	Mosnáček	1892 - 1916
Ján	Potúček	1887 - 1917
Ján	Štefula	1897 - 1917
Štefan	Osuský	1899 - 1918

v II. svetovej vojne :

Pavol Kopas                      1922 - 1945

V. Roy

V búrkach vojny v obeť  
životy sme dali  
semenom slobody  
stala sa krv naša ...



# Rudník



## Kontakt:

Obecný úrad Rudník 906 23 Rudník č.1  
Tel.: 034 / 621 5620 , 621 5625  
E-mail: obec@rudnik.sk, www.rudnik.sk

## Evanjelický zborový dom Jozefa Miloslava Hurbana

Budova bola postavená začiatkom dvadsiateho storočia a posvätená seniorom Myjavského seniorátu Samuelom Mišiakom 15. novembra 1998. Svojmu účelu slúžila až do roku 1958. V roku 1972 po zosuve pôdy musela byť asanovaná jedna časť. Do jej opráv nikto neinvestoval, a tak postupne chátrala. Od cesty ju obmývala voda, čo ju poškodilo natolko, že následky sa prejavujú doteraz.



## Evangelical Choir house of Miloslav Hurban

This building was sacramented by senior of Myjava seniorate – Samuel Mišiak on the 15th November 1998 but it was built at the beginning of 20th century. The building served its purposes until 1958. In 1972 after landslide one part of the house had to be demolished and nobody wasn't interested in the building, so it fell into disrepair. The condition of building was destroyed also by water that washed the house from the side of road. These damages were so deep that effects are evident by now.

## Evangelisches Chorhaus von J. M. Hurban

Das Gebäude, das vom Senior des Myjavaer Seniorats Samuel Mišiak am 15. November 1998 eingeweiht wurde, wurde anfangs des 20. Jahrhunderts aufgebaut. Seinem Zweck diente es bis Jahr 1958. Im Jahre 1972 nach einem Erdbeben musste ein Teil abgebaut werden. In seine Erneuerung investierte niemand und so wurde es allmählich baufällig. Von der Straße wurde es vom Wasser gespült, was es so weit beschädigte, dass sich Folgen bis jetzt ausprägen.



## Lyžiarske stredisko Stará Myjava

V blízkosti štátnych hraníc s Českou republikou a asi 10 kilometrov od mesta Myjava sa nachádza oblúbené lyžiarske stredisko Ski Land Stará Myjava.

Stredisko v pohorí Bielych Karpát okrem dvoch upravených zjazdoviek s dĺžkou 450 m s možnosťou technického zasnežovania ponúka lyžiárom večerné lyžovanie, ski servis, bufet, bezplatné parkovisko a upravené bežecké trate.

V blízkosti zjazdovky je viacero možností ubytovania.

### Ski resort Stará Myjava

Ski resort called Ski Land Stará Myjava is situated only 10km far from Myjava and close

to the boarder with Czech Republic. This ski resort in White Carpathians offers two ski slopes with length 450m and possibility of artificial snowmaking.

For others is offered evening skiing, skiservis, buffet, free parking and good prepared cross-country skiing tracks.

Not far from ski slopes there is more accommodation possibilities.

### Skizentrum Stará Myjava

In der Nähe der Grenze an die Tschechische Republik, ungefähr 10km von der Stadt Myjava entfernt, befindet sich das Skizentrum Ski Land Stará Myjava.

Das Zentrum im Gebirge der Weißen Karpaten bietet den Schifahrern, außer zwei hergerichteten Pisten mit der Länge 450m mit der Möglichkeit des technischen Beschneiens, das Abendschifahren, Skiservice, Büffet, kostenlosen Parkplatz und zugerichtete Langlaufwege.

In der Nähe von der Piste gibt es mehrere Möglichkeiten der Unterkunft.

#### Kontakt:

Stará Myjava 411, 920 41 Stará Myjava  
+421 (0)905 250 653  
skilandstro@gmail.com, www.skiland.sk



## Rekreačná oblasť Stará Myjava - Ubytovanie

Deväť kilometrov od Myjavy sa nachádza priehrada Stará Myjava, ktorá je malým rekreačným centrom kopaníc, v ktorom nájdete rôzne služby. Ubytovať sa môžete v chatách, v zariadení Euroland, či na súkromí. V letnej sezóne lokalita ponúka kúpanie, športové možnosti ako futbal, volejbal, plážový volejbal, stolný tenis, či možnosť rybolovu. V zime je návštevníkom k dispozícii lyžiarsky vlek a udržiavané bežecké trate.

### Recreational resort Stará Myjava

This not very large dam we can find 9km far from Myjava. It is small recreational resort in Kopanice (remote villages), but tourists can find here different services. The accommodation is possible to find in cottages, weekend houses, shelters and cabins also in weekend facility – Euroland or accommodation in privacy. In summer this resort offers – swimming, playing football, volleyball, beach volleyball, table tennis or fishing. In winter the ski lifts for skiers are available and very



popular. For cross-country skiing are prepared some tracks.

### Erholungsgebiet Stará Myjava

Neun Kilometer von Myjava befindet sich der Stausee Stará Myjava, der ein kleines Erholungszentrum der Weiler ist, in dem ihr verschiedene Dienste findet. Die Unterkunft ist hier in Hütten, in der Einrichtung Euroland oder im Privat zu finden. In der Sommersaison bietet diese Lokalität das Baden, Sportmöglichkeiten wie Fußball, Volleyball, Strandvolleyball, Tischtennis oder die Möglichkeit des Fischfangs. Im Winter stehen den Besuchern ein Skilift und Langlaufwege zur Verfügung.

#### Kontakt:

Obecný úrad Stará Myjava, 907 01 Stará Myjava 145  
Tel.: +034/6215579, +421 908 783804  
e-mail: obec@staramyjava.sk, www.staramyjava.sk



## Partizánske bunkre Krivosudy

Bunkre sa nachádzajú hlboko v lesoch Starej Myjavy. Ide o pamiatku z 2. svetovej vojny, kedy sa počas SNP zapojil do odboja i ľud z podjavorinského kraja. Ako útočisko im slúžili partizánske bunkre, resp. zemlanky, ktoré si sami postavili v lesoch Bielych Karpát. Tu sa konkrétne nachádzajú 3 a patria medzi niekoľko z mála udržiavaných. Je možné ich navštíviť, kľúče od objektu sú na Obecnom úrade v Starej Myjave. Nachádza sa tu pamätník založenia II. Stalinovej partizánskej brigády a cykloodpočívadlo, takže sa sem dá dostať i na bicykli.



### Partisan bunkers Krivosudy

These partisan bunkers we can find in a deep forrests of village Stará Myjava. This is a monument of World War II., during which people from this Podjavorina region were involved into the battles of Slovak National Uprising (SNP). So they survived in these bunkers and shelters that they built in the forests in White Carpathians. Visitors and tourists can find 3 of these bunkers which still survive in a good condition. The keys from bunkers are in the Municipal Office in Stará Myjava. There is also memorial of foundation of Stalin Partisan Brigade and „cykloodpočívadlo“ - its a place for having a rest, if you decide to get there by bike.



### Partisanenbunkern Krivosudy

Bunkern befinden sich tief in den Wäldern von Stará Myjava. Es geht um eine Sehenswürdigkeit aus dem 2. Weltkrieg, wann während des Slowakischen Nationalaufstandes am Aufruhr auch die Leute aus dem Gebiet unter Javorina teilnahmen. Wie ein Zufluchtsort dienten ihnen Partisanenbunkern, oder Erdhütten, die sie selbst in Wäldern der Weißen Karpaten gebaut haben. Hier befinden sich konkret 3 und gehören zu den wenigen gehaltenen. Es ist möglich sie zu besuchen, die Schlüsseln von dem Objekt sind auf dem Gemeindeamt in Stará Myjava. Hie gibt es ein Denkmal der Gründung der II. Partisanenbrigade von Stalin und einen Radfahrrastplatz, so dass dieser Ort auch mit dem Fahrrad erreichbar ist.





# Stará Turá



## Rekreačná oblasť Dubník

Nachádza sa 2 km od Starej Turej, pri vodnej nádrži Dubník I. Ponúka množstvo príležitostí na aktívny odpočinok, viacero typov ubytovania od autokempingu až po hotel vrátane stravovania. V lete si prídu na svoje najmä priaznivci diskotiek a vodných športov. Nechýbajú tu ani ihriská a požičovne lodiek a vodných bicyklov. Okrem kúpania ponúka aj možnosť rybolovu najmä v neďalekej pokojnej nádrži Dubník II.

## Recreational resort Dubník

Recreational resort Dubník is situated 2 km from Stará Turá, at the water pool Dubník I. Dubník offers many opportunities for active recreation, many types of accommodation including carcamping, hotel accommodation and catering. In summer holidaymakers can enjoy discotheques and water sports. Visitors to Dubník can use playgrounds, hire boats or water - bikes. Except swimming they can go fishing, especially in the area of Dubník II.

## Erholungsgebiet Dubník

Das Erholungsgebiet befindet sich 2km von Stará Turá, am Wasserbehälter Dubník I. Es bietet eine Menge der Möglichkeiten für aktive Erholung, mehrere Arten der Unterkunft, vom Autocamping bis zum Hotel mit der Verpflegung. Im Sommer erleben hier viel besonders die Liebhaber von Discos und Wassersportarten. Hier fehlen nicht Spielplätze und Schiffs- und Wasserfahrräderverleih. Außer dem Baden bietet es auch die Möglichkeit des Fischfangs vor allem im weiten Wasserbehälter Dubník II.

## Železničné múzeum

Jedinečné múzeum v Starej Turej približuje najmä históriu miestnej trate z Veselí nad Moravou do Nového Mesta nad Váhom. Vzniklo v roku 2008 za účelom záchranu železničnej histórie a jej zachovanie pre budúce generácie. Svoje aktivity zameriava najmä na zhromažďovanie historického materiálu, reštaurátorské práce, vystavovanie exponátov a usporadúvanie podujatí s tým súvisiacich.

### Railway Museum

Unique Railway museum in Stará Turá presents local history railway track from Veselí nad Moravou to Nové Mesto nad Váhom. It was founded in 2008 for the purpose to save railway history for future generations. Its activities include collecting of historical material, restoration work, exhibitions and other related events.



### Eisenbahnmuseum

Das einzigartige Museum in Stará Turá nähert vor allem die Geschichte der lokalen Bahnstrecke aus Veselí nad Moravou nach Nové Mesto nad Váhom.



Es entstand im Jahre 2008 zum Zweck der Rettung der Eisenbahnhistorie und ihrer Bewahrung für nächste Generationen. Seine Aktivitäten orientiert es besonders aufs Sammeln des historischen Materials, Restaurierungsarbeiten, das Ausstellen der Exponate und Veranstalten der damit zusammenhängenden Veranstaltungen.

### Kontakt:

Železničná stanica, Dibrovova 220, 916 01 Stará Turá  
Tel: +421 (0) 908/ 762 336  
Email: zmst@yw.sk, www.zmst.yw.sk



## Husitská veža

Najstaršia stavba v Starej Turej pochádza z roku 1569 a nachádza sa na mestskom cintoríne. Podľa regionálneho historika Dr. Branislava Varsika bola pristavená ku kamennému kostolu Najsvätejšej Trojice z roku 1569 v 17. Storočí. Ten v roku 1770 vyhořel a nebol viac obnovený. Veža kedysi plnila významnú úlohu v systéme opevnenia Čachtického hradu. Táto renesančná stavba je kamenná štvorboká s tromi podlažiami a ukončená je ihlanovitou strechou s dvojramenným krížom.

### Hussite tower

The oldest building in Stará Turá dates back to 1569 and is located in the town cemetery. According to the regional historian Dr. Branislav Varsík, this tower was raised next to the Holy Trinity Church built in 1569, in the 17th century.

#### Kontakt:

Mestský úrad Stará Turá  
Ulica SNP 1/2, 916 01 Stará Turá  
tel.: 032/7461611, Fax: 032/7764276

It burnt in 1770 and was not renewed anymore. The tower used to have very significant role in the system of Čachtice Castle fortification. The Renaissance stony building with a square ground plane and three floor has pyramidal roof with double - armed cross.

### Hussitenturm

Der älteste Bau in Stará Turá kommt aus dem Jahre 1569 und befindet sich auf dem Stadtfriedhof. Nach dem regionalen Historiker Dr. Branislav Varsik wurde er der steinigen Kirche der Allerheiligsten Dreifaltigkeit aus dem Jahre 1569 im 17. Jahrhundert angebaut. Die hat im Jahre 1770 ausgebrannt und war nicht mehr erneut. Der Turm erfüllte früher die bedeutende Aufgabe im Festungssystem der Burg von Čachtice. Dieser Renaissancebau ist steinig viersaitig mit drei Geschossen und mit einem Pyramidendach mit zweiarmigem Kreuz beendet.

## Mestské múzeum

Mestské múzeum v Starej Turej otvorili v r. 1976 ako izbu revolučných tradícií v bývalej rímskokatolíckej škole. Dnes sídli v Dome Kultúry v Starej Turej a zameriava sa na históriu mestečka. V múzeu sú exponáty z roku 1948, I. svetovej vojny a Slovenského národného povstania. Sú tu mestské privilégia mestečka, dokumenty o rozvoji cechov a obchodu, najmä drobnej drevárskej výroby obyvateľov. Expozícia je venovaná aj histórii závodu Chirana zameraného najmä na výrobu zdravotníckej techniky.



## City Museum

City museum in Stará Turá was opened in 1976 as a room of revolutionary traditions in the former Roman Catholic school. Nowadays it has its seat in The Cultural house in Stará Turá and its activity is concentrated on history of the town. The museum exhibitions are from 1948, World War I., Slovak National Uprising. There are some documents about privileges of the town, documents about livery company, wood production. The exposition is devoted to the history of Chirana - company that produces medical equipments.

## Stadtmuseum

Das Stadtmuseum in Stará Turá öffnete man im Jahre 1976 wie ein Zimmer der Revolutionstraditionen, in der ehemaligen römisch – katholischen Schule. Heute siedelt im Kulturhaus in Stará Turá und orientiert sich auf die Historie des Städtchens. Im Museum gibt es Exponate aus dem Jahr 1948, aus dem I. Weltkrieg und Slowakischen Nationalaufstand.



Es gibt hier Stadtprivilegien des Städtchens, Dokumente über die Entwicklung der Zeche und des Geschäfts, vor allem kleine Holzproduktion der Einwohner. Die Exposition ist auch der Geschichte des auf die Produktion der Gesundheitstechnik orientierten Betriebs Chirana gewidmet.

### Kontakt:

Dom kultúry Javorina,  
Štefánikova ulica 378, 916 01 Stará Turá  
Tel.: 032/7763360, [www.dkjavorina.sk](http://www.dkjavorina.sk)





## Katolícky kostol svätého Michala Archanjela

Kostol bol postavený v roku 1427 vo Vadovciach. Po veľkom požiari v roku 1779 bola budova obnovená a upravená do približne terajšieho stavu. Tento barokový kostol bol vyhlásený za chránenú kultúrnu pamiatku. V období náboženských nepokojov a zmien bol kostol využívaný podľa toho, akého náboženského vierovyznania bol čachtický zemepán. Takže slúžil pre náboženské obrady evanjelickej cirkvi augsburského vyznania a v období protireformácie patrili opäť rímsko-katolíckej cirkvi.

### Catholic Church of St. Michael Archangel

The church was built in 1427 in village Vadovce. After the big fire in 1779 the building was

renovated and adjusted to the present state. This Baroque church was declared as a protected church. During the period of religious riot and changes, the church was used according to what religion the Čachtice landlord was. So the church served both religious ceremonies Evangelical church of the Augsburg Confession, and at the period of the Counter-Reformation it belonged to the Roman Catholic Church.

### Katholische Kirche des heiligen Michael Erzengels

Die Kirche wurde im Jahre 1472 in Vadovce gebaut. Nach großem Brand im Jahre 1779 war das Gebäude wiedererneuert und in den heutigen Zustand herrichtet. Diese Barockkirche wurde zum geschützten Kulturdenkmal erklärt. In den Zeiten der religiösen Unruhen und Änderungen war die Kirche danach ausgenutzt, welches religiösen Glaubensbekenntnisses der Landesherr von Čachtice war. Also sie diente zu Ritten der evangelischen Kirche des augsburgischen Glaubens und in der Zeit der Gegenreformation gehörte wieder der römisch – katholischen Kirche.

#### Kontakt:

Obecný úrad Vadovce, Vadovce 1, 916 13 Kostolné  
Tel.: 032/7790223  
vadovce@stonline.sk, www.vadovce.sk



regular services, exhibitions, religious chats are served. In other rooms there are gathered different items that were commonly used during the 1st half of the last century as an agricultural tools, flax manufacturing tools, bread baking tools or washing ones etc.

### **Haus der Interessentätigkeiten**

Das Haus der Interessentätigkeiten oder auch Komunitätszentrum war in Vaďovce im Jahre 2012 errichtet. Im Vorderteil befinden sich die im Stil der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts eingerichteten Küche und Zimmer. Weiter gibt es ein Verbandszimmer, wo verschiedene Veranstaltungen wie Bibelstunden, Vespertgottesdienste, Ausstellungen, Plaudereien und ähnliche stattfinden. In zwei nächsten Räumen sind die Gegenstände versammelt, die alltäglich in der Zeit der ersten Hälfte des vorigen Jahrhunderts benutzt wurden, wie wirtschaftliches Werkzeug, Werkzeug zum Flachsbearbeitung, Werkzeug zum Waschen und andere.

### **Dom záujmových činností**

Dom záujmových činností alebo aj Komunitné centrum bolo zriadené vo Vaďovciach v roku 2012. V prednej časti sa nachádzajú kuchyňa a izba zariadené v štýle prvej polovice 20. storočia. Ďalej je spolková miestnosť, kde sú poriadané rôzne akcie ako biblické hodiny, nešporné služby božie, výstavy, besedy a pod. V dvoch ďalších miestnostiach sú zhromaždené predmety, ktoré boli bežne používané v období prvej polovice minulého storočia, ako je hospodárske náradie, náradie na spracovanie lanu, výrobu chleba, pranie a pod.

### **The House of leisure activities**

The House of leisure activities or the Community Center was established in Vaďovce in 2012. In front part of the house there is a kitchen and a room furnished in the style of the 1st half of the 20th century. Next room is an assembly room where different religious events, including



### **Kontakt:**

Tel. : 032 779 0223, 0915709991, 032/779 0685



## Čachtický hradný vrch

Národná prírodná rezervácia v pohorí Malé Karpaty v podcelku Čachtické Karpaty, východne od obce Višňové. Nachádza sa v katastrálnom území obcí Višňové a Čachtice. Chránená je severná časť pohoria – hradný vrch so zrúcaninou hradu Čachtice. Geologický podklad je druhohorný, vyskytujú sa tu povrchové i podzemné krasové formy. Nachádza sa tu vzácna lesostepná vegetácia – stredozemná a teplo a suchomilné druhy ako i vzácne druhy hmyzu. Rezervácia je súčasťou CHKO Malé Karpaty a na jej území platí 4. stupeň ochrany.

### Čachtice Castlehill

National natural preserve can be found in the Low Carpathians, part Čachtice eastern direction from village Višňové. This Castlehill and Čachtice Castle ruins are in the landregister of village Višňové and Čachtice. Geological foundation is

Mesozoic with occurrence of karst forms. Visitors can find here rare forest- steppe vegetation and xerophilous plant varieties and rare insect species. The natural preserve is part of the National protected landscape area (CHKO) - Low Carpathians - on this territory the 4th level of protection is kept.

### Burgberg von Čachtice

Nationale Naturreservierung im Gebirge Kleine Karpaten im Unterganges Čachticeer Karpaten, östlich der Gemeinde Višňové. Er befindet sich im Katastrgebiet der Gemeinden Višňové und Čachtice. Zum Schutzgegenstand ist der Nordteil des Gebirges – der Berg mit einer Burg mit einer dominierenden Burgruine Čachtice. Geologischer Untergrund ist mesozoisch mit dem Vorkommen der oberflächlichen und unterirdischen Karstformen. Hier gibt es wertvolle Waldsteppenvegetation – mediterrane und exotherme Arten als auch wertvolle Insektenarten. Die Reservierung ist ein Bestandteil des Naturschutzgebietes Kleine Karpaten und auf ihrem Gebiet ist die 4. Stufe des Schutzes gültig.

#### Kontakt:

Obecný úrad Višňové, Višňové 60, 916 16 Krajné  
Tel. /fax: 032/7787129  
e-mail: visnovce@slovanet.sk, www.obecvisnove.sk





## Prírodná pamiatka Bučkova jama

V prírodnej pamiatke Bučkova jama sa nachádza pestrá paleta biocenóz s výskytom druhov červeného zoznamu ako ľalia cibulkonosná. Ďalej sa tu vyskytuje viacej druhov vstavačov a vstavačovcov. Rozsiahle zosuvné pásmo na prameniskách potoka má rozlohu 38,46 ha a nachádza sa na juhovýchodnom svahu

Žalostiná v obci Vrbovce. Je to komplex odlesnených lúk a výberkových lesov.

### National creation – Bučkov pit

In this natural creation, called Bučkova jama (pit) is occurrence of variety biocenose that are on the list of protected flora, for example some varieties of lilies, orchids. Extensive landslide zone on the spring areas of creeks has area 38.46 hectares and its position is on southeastern slopes of Žalostiná in the village Vrbovce. It is a defrosted area of meadows and selective forests.

### Das Naturdenkmal Bučkova jama

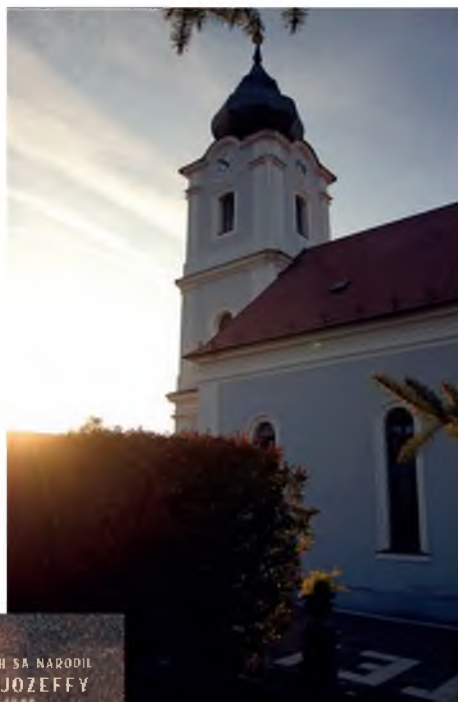
Auf dem Naturdenkmalgebiet befindet sich bunte Palette der Biozösen mit dem Vorkommen der Arten der Rotliste wie die Lilie. Weiter befinden sich hier viele Arten des Knabenkrautes und Orchideen. Geräumige Rutschzone auf den Quellengebieten des Baches hat die Fläche 38,46ha und befindet sich auf dem südöstlichen Abhang Žalostiná in der Gemeinde Vrbovce. Es ist ein Komplex der entwaldeten Wiesen und Auswahlwälder.

## Evanjelický kostol Vrbovce

Prvý kostol bol postavený v obci Vrbovce v roku 15. storočí, ale v roku 1733 bol odňatý rímskokatolíckou cirkvou. Po vydaní tolerančného patentu v roku 1781 ho evanjelická cirkev znovu zriadila. Zbor sa dal do stavby kostola a fary a 28. novembra 1784 ich nechal aj posvätiť. V roku 1841 bola dodatočne dostavaná veža a boli zadovážené dva zvony. Neskôr zbor zaobstaral nový orgán a postavil novú poschodovú školu. V rokoch 1877- 1879 bol kostol rozšírený, úplne dostavaný, vyzdobený a zariadený.

### Lutheran church Vrbovce

The first church was built in the village Vrbovce in the 15th century, in 1733 was taken off by the Roman Catholic church. After proclaiming of the Act of tolleration in 1781 the Lutheran Church was re-established it again. The choir to cap building of the church and a rectory and 28th November 1984 they consecrated the



church. In 1841 the tower was completed and two bells were obtained. Late the church Choir obtained a new organ and built a new storeied school. Between 1877 and 1879 the church was extended and finished, decorated and furnished.

### Evangalische Kirche Vrbovce

Erste Kirche war in der Gemeinde Vrbovce im 15. Jahrhundert gebaut, aber sie wurde im Jahre 1733 von der römisch-katholischen Kirche

abgenommen. Nach der Erscheinung des Toleranzpatents im Jahre 1781 errichtete sie die evangelische Kirche wieder. Die Gemeinschaft begann mit dem Bau der Kirche und Pfarre und am 28. November 1784 waren sie eingeweiht. Im Jahre 1841 war zusätzlich der Turm angebaut und zwei Glocken besorgt. Später schaffte das Korps neue Orgel an und baute neue stockige Schule. In den Jahren 1877- 1879 war die Kirche verbreitet, der Bau ganz beendet, ausgeschmückt und eingerichtet.

## Rímsko-katolícky kostol Vrbovce

V roku 1590 bol vybudovaný murovaný kostol v renesančnom slohu. Bola to jednoloďová stavba s presbytériom a vežou. V roku 1672 kostol odňali evanjelikom a bol dosadený katolícky kňaz. Neskôr bol kostol v majetku evanjelikov a v roku 1734 v majetku katolíkov. V roku 1757 zhorela časť obce i s kostolom. Katolícka cirkev kostol na námestí opravila.

### The Roman Catholic Church in Vrbovce

In 1590 a brick church was built in Renaissance style. It was one-nave building with presbytery and tower. In 1672 the church was taken away from Lutherans and new Catholic priest was reinstated. Later The church was held by Lutherans, in 1734 The Church was Catholic property. In 1757 part of village burned down together with the church. The Catholic Church was repaired on the square



### Römisch – katholische Kirche Vrbovce

Im Jahre 1590 wurde gemauerte Kirche im Renaissancestil gebaut. Sie war ein einschiffiger Bau mit einem Presbyterium und Turm. Im Jahre 1672 war die Kirche den Protestanten abgenommen und der katholische Pfarrer eingesetzt. Später war die Kirche im Besitz der Protestanten und im Jahre 1734 im Besitz der Katholiken. Im Jahre 1757 brannte ein Teil der Gemeinde auch mit der Kirche aus. Die katholische Kirche reparierte die Kirche auf dem Gemeindeplatz.



## Vodný mlyn

Medzi najstaršie mechanické strojové zariadenia s vodným pohonom na Slovensku patrili mlyny. Vznikali na miestach, kde pre ich výstavbu boli najvýhodnejšie terénne a vodné podmienky. Takýto vodný mlyn bol vybudovaný i v obci Vrbovce v osade Záhrady. Nazýva sa Horný mlyn, alebo Žurkov mlyn, podľa vtedajšieho majiteľa. Je to technické dielo a jednou z mála zachovaných stavieb svojho druhu v regióne.

### Watermill

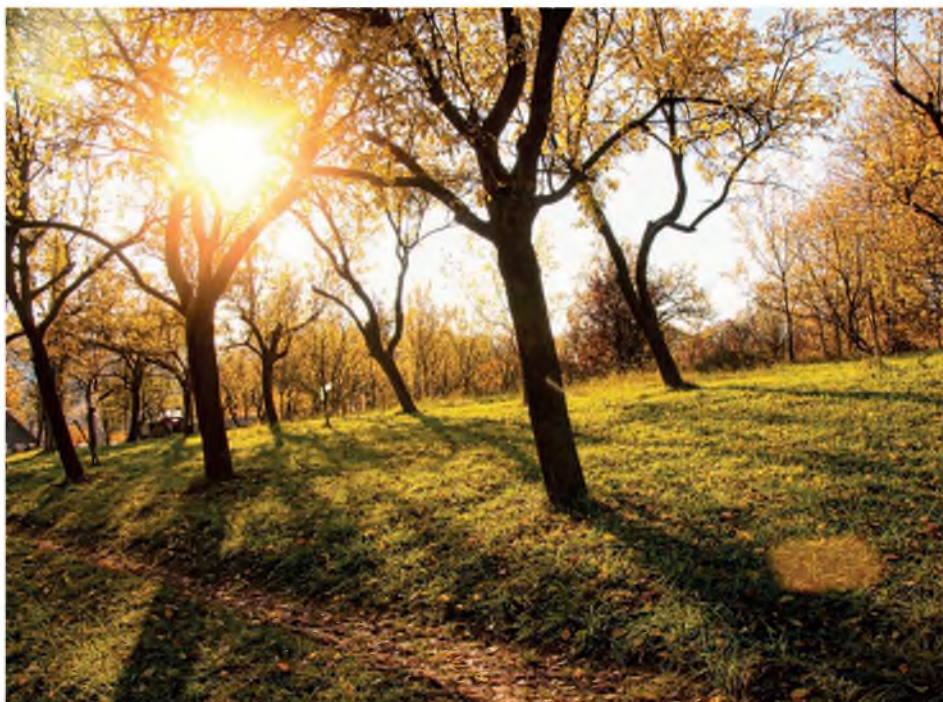
In SR the oldest mechanical equipment with water power drive were watermills. They were built on places with good terrain and good water conditions. Such watermill was built in village Vrbovce, part Zahrady. It was called Horný Watermill alebo Žurkov Watermill – its name was given after the former owner. It is one of a few remaining buildings of its kind in the region.



### Die Wassermühle

Unter die ältesten mechanischen Maschinenanlagen mit dem Wasserantrieb gehörten in der Slowakei Mühlen. Sie entstanden auf Stellen, wo für ihren Bau die besten Terrain- und Wasserbedingungen waren. Solche Wassermühle war auch in der Gemeinde Vrbovce im Gemeindeteil Záhrady gebaut.

Man nennt sie Obere Mühle (Horný mlyn) oder Žurkov mlyn, nach dem damaligen Besitzer. Es ist ein technisches Werk und einer der wenigen bewahrten Baus seiner Art in der Region.



## Prírodná pamiatka Kožíkov vrch

Územie s rozlohou 2,83 ha sa nachádza na severnom výbežku Vesného Vrchu a predstavuje posledné zvyšky lúčnych spoločenstiev, ktoré neboli zasiahnuté procesmi intenzifikácie poľnohospodárstva. Geologickým podkladom je bielokarpatský flyš. Sú to kosené lúky s výskytom veľkého množstva motýľov z čeľade Lycaenidae a vzácnych druhov rastlín.

### Natural monument Kožík hill

An area of 2.83 hectares is situated on the northern tip of Vesna hill, in the village Vrbovce. Kožík hill represents the remains of grassland ecosystems, which haven't been affected by the process of intensification of agricultural production. The geological base is White Carpathian flysch. The area is rich in occurrence of large number of butterflies from the family Lycaenidae and some rare plant species.

### Naturdenkmal Kožíkov vrch

Das Gebiet mit der Fläche 2,83ha befindet



sich auf dem nördlichen Ausläufer des Berges Vesného Vrch in der Gemeinde Vrbovce. Es stellt die letzten Reste der Wiesengemeinschaften vor, die nicht von der Intensivierung der landwirtschaftlichen Produktion betroffen wurden. Der geologische Untergrund ist das weißkarpatische Flysch. Das Gebiet stellt gemähte Wiese mit dem Vorkommen großer Menge der Schmetterlinge Lycaenidae und wertvoller Pflanzenarten vor.



## Vrbovčanská izba

Vrbovčanská izba je múzeum v obci Vrbovce. Ide o klasický kopaničiarsky dom s dvorom a humnom. Vstupnou miestnosťou je kuchyňa s tradičnou pecou, ďalšími miestnosťami sú, „svietnica“ a pitvor, kde je zriadená expozícia tradičných zamestnaní obce Vrbovce. Zaujme vás i expozícia ľudového bývania, remesiel, pracovného i sviatočného kroja a veľa ďalších vystavených predmetov.

## Vrbovčanská room

Vrbovčanská room is a museum in the village Vrbovce, which remains the picture of the village. This typical and original Kopanice house with yard and backyard. The entrance room is the kitchen with traditional stove and other rooms

### Kontakt:

Obecný úrad Vrbovce, 906 06 Vrbovce 42  
tel. : +421 34 6540661  
email : starosta@vrbovce. sk, www. vrbovce. sk

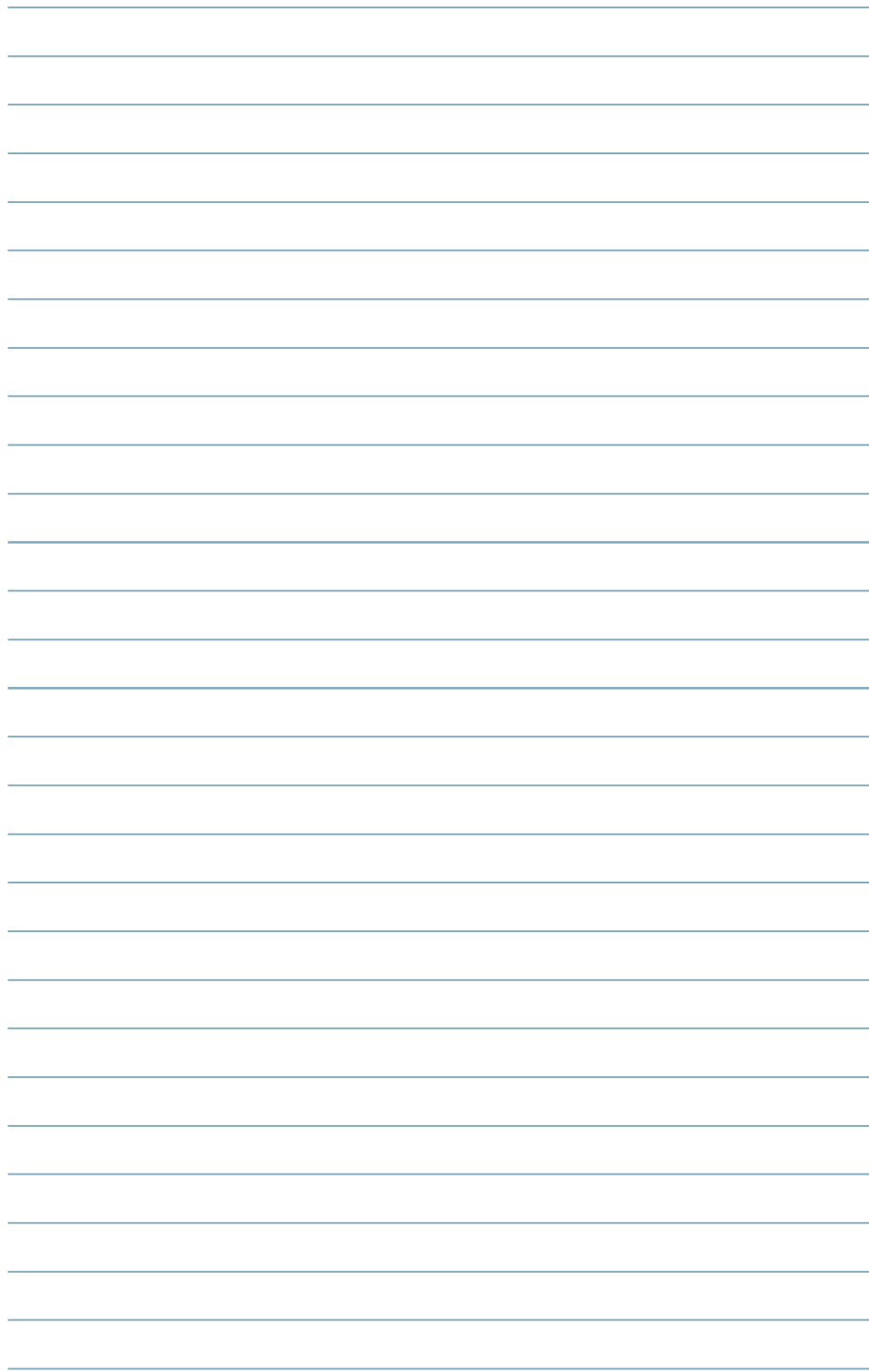
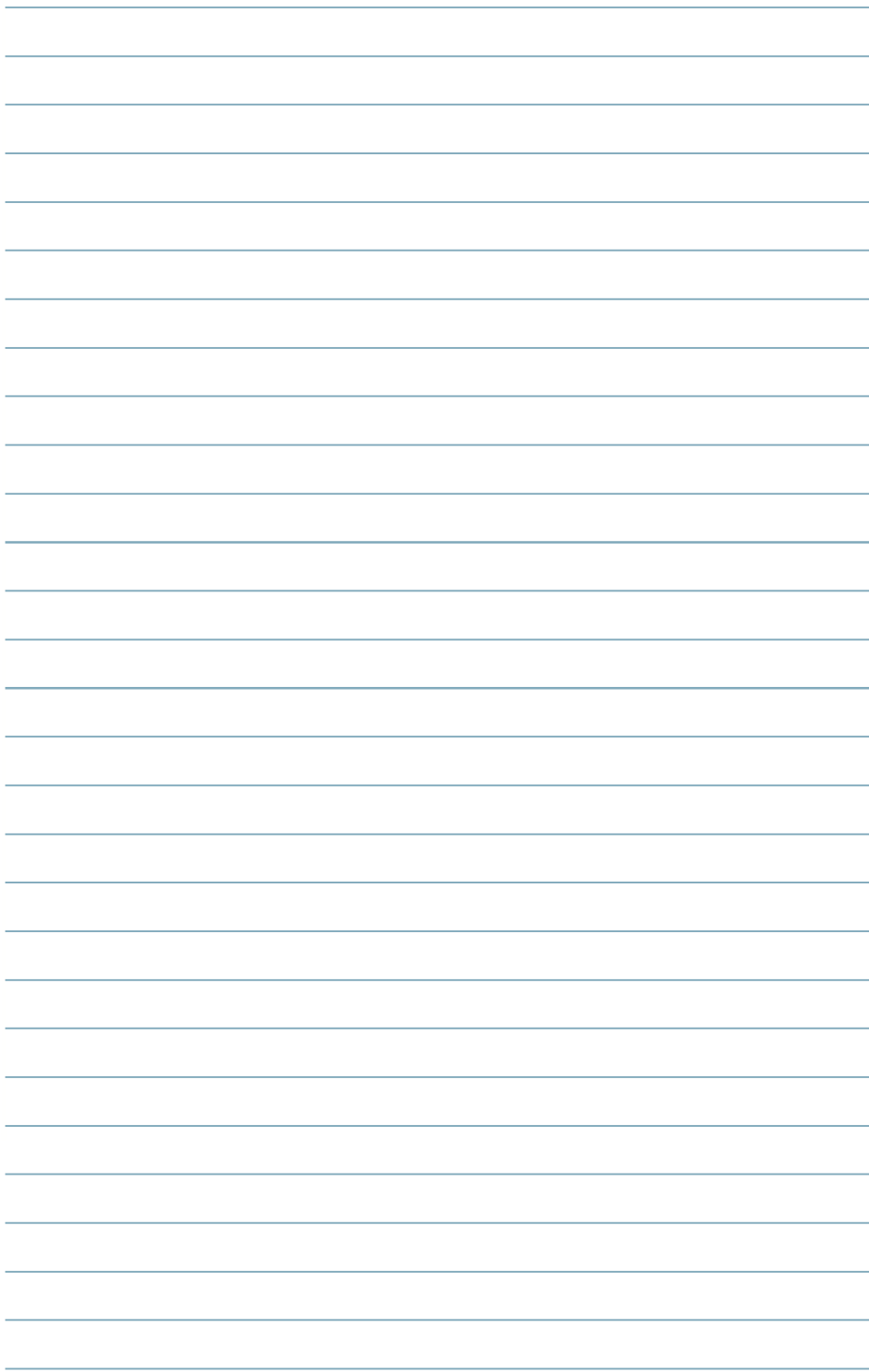


are „svietnica“ and „pitvor“, were is established the exhibition of traditional occupations in the village Vrbovce. The exhibitions of folk housing, crafts, common costumes and fesfve costumes will be interesting to see for you and also some other exposed objects.

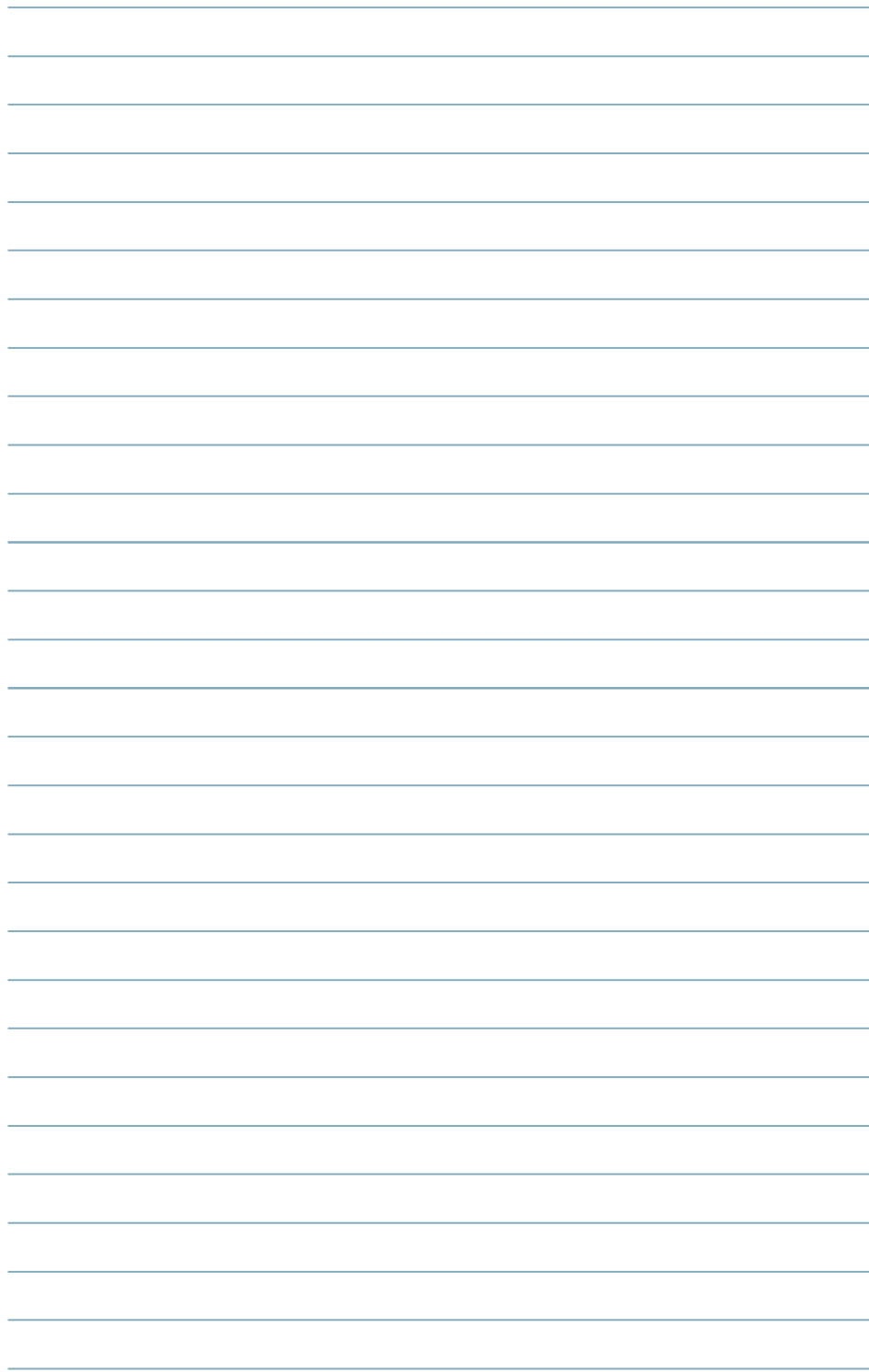
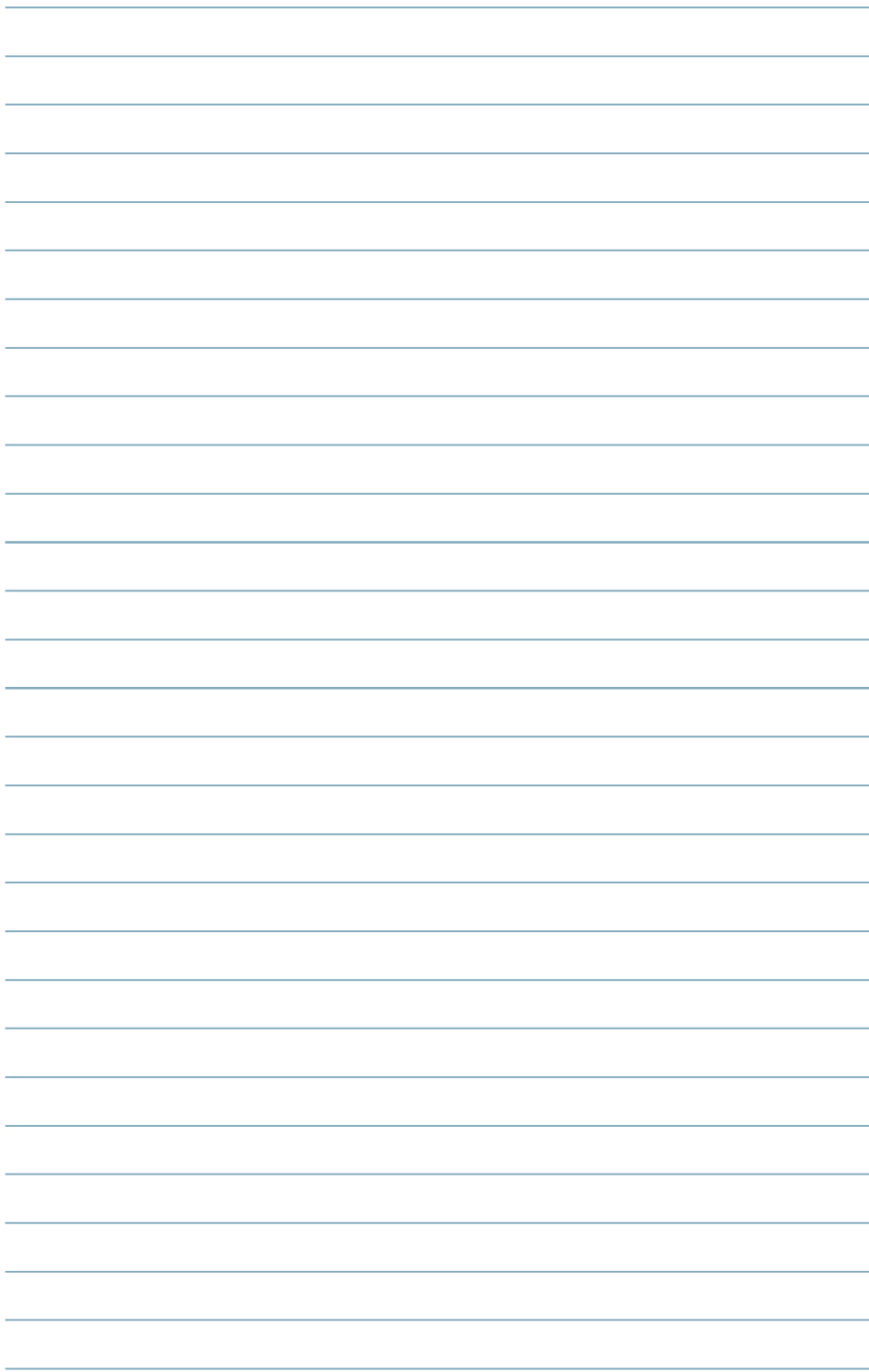
### **Das Zimmer von Vrbovce**

Das Zimmer von Vrbovce ist ein Museum in der Gemeinde Vrbovce, das das Gesamtbild des

Dorfes vollbringt. Es geht um ein klassisches Weilerhaus mit dem Hof und der Tenne. Das Eintrittszimmer ist die Küche mit dem Ofen, weitere Zimmern sind das großes Zimmer und das Vorhaus, wo die Exposition der traditionellen Berufe der Gemeinde Vrbovce errichtet ist. Euer Interesse weckt auch eine Exposition des Volkwohnens, der Handwerke, Arbeits- und Feiertracht und viele andere ausgestellte Gegenstände.









## Združenie subjektov pôsobiacich v oblasti vidiekej turistiky v kopaničiarskom regióne

Hodžova 261/1, 907 01 Myjava, IČO: 42152674, [www.sprievodcakopanicami.sk](http://www.sprievodcakopanicami.sk)



Spolufinancované EÚ



Európsky poľnohospodársky fond pre rozvoj vidieka:  
Európa investujúca do vidieckych oblastí



# Kopaničiarsky región

Turistický sprievodca

## Kopanice region

Tourist guidebook

## Weilerregion

Touristischer Begleiter



n

